Gemeinde Sexten
Comune di Sesto

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

VERORDNUNG ÜBER DIE VERMÖGENSGEBÜHR FÜR KONZESSIONEN, ERMÄCHTIGUNGEN ODER WERBEMAßNAHMEN UND ÜBER DIE VERMÖGENSGEBÜHR FÜR KONZESSIONEN FÜR BESETZUNGEN AUF MÄRKTEN

REGOLAMENTO RELATIVO AL CANONE PATRIMONIALE DI CONCESSIONE, AUTORIZZAZIONE O ESPOSIZIONE PUBBLICITARIA E AL CANONE PATRIMONIALE DI CONCESSIONE PER L'OCCUPAZIONE NEI MERCATI

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 51 vom 21.12.2020
Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 20 vom 27.04.2021
Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 9 vom 21.02.2022

Approvato con deliberazione consiliare n. 51 del 21/12/2020
Modificato con deliberazione consiliare n. 20 del 27/04/2021
Modificato con deliberazione consiliare n. 9 del 21/02/2022

INHALTSVERZEICHNIS	INDICE

TITEL I	TITOLO I
Gegenstand	**Oggetto**
Artikel 1	Articolo 1
Gegenstand der Verordnung	Oggetto del regolamento
TITEL II	**TITOLO II**
Regelung der Gebühr	**Disciplina del Canone**
Abschnitt I	**Capo I**
Gegenstand	**Oggetto**
Artikel 2	Articolo 2
Gegenstand der Gebühr	Oggetto del Canone
Artikel 3	Articolo 3
Objektive Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich der Gebühr	Definizioni oggettive e ambito di applicazione del Canone
Abschnitt II	**Capo II**
Verwaltungsverfahren für die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen	**Procedimento amministrativo per il rilascio di concessioni e autorizzazioni**
Artikel 4	Articolo 4
Eröffnung des Verwaltungsverfahrens	Attivazione del procedimento amministrativo
Artikel 5	Articolo 5
Verfahrensabwicklung	Istruttoria della domanda
Artikel 6	Articolo 6
Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	Rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione
Artikel 7	Articolo 7
Inhalt und Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	Contenuto e rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione
Artikel 8	Articolo 8
Wesentliche Pflichten des Konzessions- und des Ermächtigungsinhabers	Principali obblighi del concessionario e del titolare dell'autorizzazione
Artikel 9	Articolo 9
Widerruf/Abänderung, Verzicht und Verfall der Konzession und der Ermächtigung	Revoca, modifica, rinuncia e decadenza della concessione e dell'autorizzazione
Artikel 10	Articolo 10
Nachfolge in der Konzession/Ermächtigung	Subentro nella concessione/autorizzazione
Artikel 11	Articolo 11
Erneuerung oder Verlängerung der Konzession/Ermächtigung	Rinnovo o proroga della concessione/autorizzazione
Artikel 12	Articolo 12
Maximale Fläche und quantitative Aufschlüsselung der Werbeanlagen	Superficie massima e suddivisione quantitativa degli impianti pubblicitari
Artikel 13	Articolo 13
Auf Eigentum anderer Körperschaften errichtete Werbeanlagen	Impianti pubblicitari installati su proprietà di altri enti

Artikel 14	Articolo 14
Erklärung	Dichiarazione
Abschnitt III	**Capo III**
Regelung der Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen und Werbemaßnahmen	**Disciplina del Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione ed esposizione pubblicitaria**
Artikel 15	Articolo 15
Gebührenberechtigtes Subjekt	Soggetto attivo
Artikel 16	Articolo 16
Gebührenpflichtiges Subjekt	Soggetto tenuto al pagamento del Canone
Artikel 17	Articolo 17
Dauer der Besetzungen und der Werbeaussendungen	Durata delle occupazioni e delle diffusioni pubblicitarie
Artikel 18	Articolo 18
Bestimmung der Fläche	Determinazione della superficie di occupazione
Artikel 19	Articolo 19
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Besetzungen	Criteri determinativi della tariffa del Canone per le occupazioni
Artikel 20	Articolo 20
Tankstellen und Rauchwarenautomate - Klassifizierung des Gemeindegebietes	Distributori di carburanti e di tabacchi - classificazione del territorio comunale
Artikel 21	Articolo 21
Tankstellen und Rauchwarenautomate – Festlegung der Gebühr	Distributori di carburanti e di tabacchi – determinazione del Canone
Artikel 22	Articolo 22
Besetzungen mit Leitungen, Rohre und Anlagen im Allgemeinen	Occupazioni con condutture, cavi ed impianti di genere
Artikel 23	Articolo 23
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Werbeaussendungen	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria
Artikel 24	Articolo 24
Jahrestarife und Tagestarife	Tariffe annuali e tariffe giornaliere
Artikel 25	Articolo 25
Gebührenermäßigungen	Riduzioni del Canone
Artikel 26	Articolo 26
Gebührenbefreiungen	Esenzioni
Artikel 27	Articolo 27
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	Modalità e termini di versamento
Abschnitt IV	**Capo IV**
Kontrolle, Entschädigung, Strafen, Zwangseintreibung, Rückerstattungen	**Verifica, indennità, sanzioni, riscossione coattiva, rimborsi**
Artikel 28	Articolo 28
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
Artikel 29	Articolo 29
Strafen und Entschädigungen	Sanzioni e indennità
Artikel 30	Articolo 30

Zinsen	Interessi
Artikel 31	Articolo 31
Rückerstattungen	Rimborsi
TITEL III	**TITOLO III**
Regelung der Marktgebühr	**Disciplina del Canone mercatale**
Artikel 32	Articolo 32
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 33	Articolo 33
Gegenstand	Oggetto
Artikel 34	Articolo 34
Anwendungsbereich	Ambito di applicazione
Artikel 35	Articolo 35
Gebührenpflichtige	Soggetti obbligati al pagamento del Canone
Artikel 36	Articolo 36
Kriterien für die Festlegung der Marktgebühr	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone mercatale
Artikel 37	Articolo 37
Festlegung der Marktgebühr	Determinazione del Canone mercatale
Artikel 38	Articolo 38
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	Modalità e termini di versamento
Artikel 39	Articolo 39
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
TITEL IV	**TITOLO IV**
Rechtsstreitigkeiten, Schluss- und Übergangsbestimmungen	**Contenzioso e disciplina finale e transitoria**
Artikel 40	Articolo 40
Rechtsstreitigkeiten	Contenzioso
Artikel 41	Articolo 41
Schluss- und Übergangsbestimmungen	Disposizioni finali e transitorie

VERORDNUNG ÜBER DIE VERMÖGENSGEBÜHR FÜR KONZESSIONEN, ERMÄCHTIGUNGEN ODER WERBEMAßNAHMEN UND ÜBER DIE VERMÖGENSGEBÜHR FÜR KONZESSIONEN FÜR BESETZUNGEN AUF MÄRKTEN	REGOLAMENTO RELATIVO AL CANONE PATRIMONIALE DI CONCESSIONE, AUTORIZZAZIONE O ESPOSIZIONE PUBBLICITARIA E AL CANONE PATRIMONIALE DI CONCESSIONE PER L'OCCUPAZIONE NEI MERCATI
TITEL I	**TITOLO I**
Gegenstand	**Oggetto**
Artikel 1	**Articolo 1**
Gegenstand der Verordnung	**Oggetto del regolamento**
1. Die vorliegende Gemeindeverordnung, die auf der Grundlage von Artikel 52 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 446 vom 15. Dezember 1997 erlassen wurde, führt und regelt nachfolgende Gebühren ein: a) die „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen", nachfolgend „Gebühr" genannt, welche im Artikel 1, Absätze 816 bis 836 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 vorgesehen ist; b) die „Vermögensgebühr für Konzessionen für die Besetzung von Flächen und Räumen, welche dem Domänegut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören und für Märkte bestimmt sind, welche sowohl in ausgestatteten als auch in nicht ausgestatteten Strukturen stattfinden", nachfolgend „Marktgebühr" genannt, welche im Artikel 1, Absätze 837 bis 845 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 vorgesehen ist.	1. Il presente regolamento, adottato ai sensi dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 istituisce e disciplina i seguenti Canoni: a) il "Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria", di seguito denominato "Canone", previsto dai commi da 816 a 836 dell'art. 1 della legge del 27 dicembre 2019, n. 160; b) il "Canone di concessione per l'occupazione delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile destinati a mercati, realizzati in strutture attrezzate ed in strutture non attrezzate", di seguito nominato "Canone mercatale", previsto dai commi da 837 a 845 dell'art. 1 della legge del 27 dicembre 2019, n. 160.
2. Die im Absatz 1, Buchstabe a) vorgesehene Gebühr ersetzt die Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (TOSAP), die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP), die Werbesteuer und die Gebühr für den Plakatierungsdienst (ICPDPA), die Gebühr für die Errichtung von Werbemitteln (CIMP) und die Gebühr gemäß Artikel 27, Absätze 7 und 8 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung), begrenzt auf die Gemeinde- und Landesstraßen, und beinhaltet auf alle Fälle jegliche anerkennende Gebühr oder Konzessionsgebühr, welche von Gesetzesbestimmungen und Gemeinde- und Landesverordnungen	2. Il Canone di cui al comma 1, lettera a) sostituisce la tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (TOSAP), il Canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (COSAP), l'imposta comunale sulla pubblicità e il diritto sulle pubbliche affissioni (ICPDPA), il Canone per l'installazione dei mezzi pubblicitari (CIMP) e il Canone di cui all'articolo 27, commi 7 e 8, del codice della strada di cui al decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, limitatamente alle strade di pertinenza dei comuni e delle provincie ed è comunque comprensivo di qualunque Canone ricognitorio o concessorio previsto da norme di legge e dai regolamenti comunali (e provinciali), fatti salvi quelli

vorgesehen ist, ausgenommen jener im Zusammenhang mit der Erbringung von Diensten.	connessi a prestazioni di servizi.
3. Die im Absatz 1, Buchstabe b) vorgesehene Marktgebühr ersetzt die Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (TOSAP), die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP) und, begrenzt auf die Fälle von zeitweiligen Besetzungen gemäß Artikel 1, Absatz 842 des Gesetzes Nr. 160/2019, die vom Dekret des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17 vorgesehenen Müllgebühren.	3. Il Canone mercatale di cui al comma 1, lettera b) sostituisce la tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (TOSAP), il Canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (COSAP) e, limitatamente ai casi di occupazioni temporanee di cui al comma 842 dell'articolo 1 della legge n. 160/2019, i prelievi sui rifiuti di cui al Decreto del Presidente della Provincia 24 giugno 2013, n. 17.
4. Die Verordnung enthält die Grundregeln und die Bestimmungen für die Besetzungen und die Aussendung von Werbebotschaften, welche aufgrund verschiedenster Titel im Gemeindegebiet stattfinden, und legt die Kriterien für die Festsetzung und Anwendung der Gebühren, die Vorgangsweisen für das Ansuchen und die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen, sowie den Widerruf und den Verfall derselben fest. Die Verordnung regelt zudem das Ausmaß der Tarife für die Besetzungen, für die Aussendung von Werbebotschaften, die Modalitäten und die Fristen für die Einzahlung, für die Einhebung und die Zwangseintreibung, die Ermäßigungen und Befreiungen, sowie die Strafen, die im Falle von Missachtungen der gegenständlichen Verordnung anzuwenden sind.	4. Il regolamento contiene i principi e le disposizioni riguardanti le occupazioni e le diffusioni di messaggi pubblicitari, che a vario titolo insistono nell'ambito del territorio del Comune, e disciplina i criteri per la determinazione e applicazione dei Canoni, le modalità per la richiesta, il rilascio, la revoca e la decadenza dell'atto amministrativo di concessione o di autorizzazione. Sono altresì disciplinate la misura delle tariffe di occupazione e di diffusione di messaggi pubblicitari, le modalità e i termini per il versamento e la riscossione anche coattiva del Canone, le riduzioni ed esenzioni, nonché le sanzioni da applicare in caso di violazioni del presente regolamento.
5. Für all das, was in der gegenständlichen Verordnung nicht vorgesehen wurde, gelten zusätzlich zu den Gesetzesbestimmungen die anderen Gemeindeverordnungen bezüglich der Besetzung von öffentlichen Flächen, der Werbeaussendungen, des Verwaltungsverfahrens, der Organisation der Ämter, der Buchhaltung und jede weitere, sofern sie mit den Bestimmungen und Vorschriften der gegenständlichen Verordnung nicht unvereinbar sind.	5. Per quanto non riportato nel presente regolamento, oltre alle disposizioni di legge, trovano applicazione le altre norme regolamentari comunali relative all'occupazione di spazi pubblici, alla effettuazione della pubblicità, sul procedimento amministrativo, sull'organizzazione degli uffici, sulla contabilità, ed ogni altra, se non incompatibili con le disposizioni e prescrizioni del presente regolamento.
TITEL II	**TITOLO II**
Regelung der Gebühr	**Disciplina del Canone**
Abschnitt I	**Capo I**
Gegenstand	**Oggetto**
Artikel 2	**Articolo 2**
Gegenstand der Gebühr	**Oggetto del Canone**
1. Gegenstand der Gebühr ist:	1. L'oggetto del Canone è:

a) die Besetzung, auch widerrechtlich, der Flächen, die zum öffentlichen Domänegut oder dem unveräußerlichen Vermögen der Gemeinden gehören, sowie des Raumes oberhalb und unterhalb des öffentlichen Grundes, **nachfolgend „Besetzung“ genannt**;	a) l'occupazione, anche abusiva, delle aree appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile dei Comuni e degli spazi soprastanti o sottostanti il suolo pubblico, **di seguito denominata "occupazione";**
b) die Aussendung, auch widerrechtlich, von Werbebotschaften, mittels Werbeanlagen, die auf Flächen, die zum Domänengut oder zum unveräußerlichen Vermögen der Gemeinden gehören, oder auf privaten Gütern installiert sind, sofern sie von öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten des Gemeindegebietes einsehbar sind, oder im Außenbereich von öffentlich oder privat genutzten Fahrzeugen angebracht sind, **nachfolgend „Werbeaussendung“ genannt.**	b) la diffusione di messaggi pubblicitari, anche abusiva, mediante impianti installati su aree appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile dei Comuni, su beni privati laddove siano visibili da luogo pubblico o aperto al pubblico del territorio comunale, ovvero all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico o a uso privato, **di seguito denominata "diffusione pubblicitaria".**
Artikel 3	**Articolo 3**
Objektive Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich der Gebühr	**Definizioni oggettive e ambito di applicazione del Canone**
1. Die Gebühr wird auf alle Besetzungen jeglicher Natur, mit und ohne Bauwerke und auch ohne Titel, auf "öffentlichem Grund" und "öffentliche Räume und Flächen**"** angewandt. Zum Zwecke der Anwendung der gegenständlichen Verordnung sind als öffentlicher Grund und öffentliche Räume und Flächen die Orte und Gründe zum öffentlichen Gebrauch, die dem Domänengut und dem unveräußerlichen Vermögen der Gemeinde angehören und zwar die Straßen, die Plätze, die Alleen, die Lauben, die Parks, die Gärten usw., sowie der darunter (Untergrund) und darüber liegende Raum (oberirdischer Raum) und die Flächen im privaten Eigentum, auf denen die Dienstbarkeit des öffentlichen Durchganges in den gesetzlichen Formen bestellt ist, zu verstehen.	1. Il Canone si applica alle occupazioni di qualsiasi natura con o senza manufatti e anche senza titolo su "suolo pubblico" e su "spazi ed aree pubbliche", intendendo ai fini dell'applicazione del presente regolamento per tali i luoghi e il suolo di dominio pubblico appartenenti al demanio ed al patrimonio indisponibile del comune quali le strade, le piazze, i corsi, i portici, i parchi, i giardini ecc. nonché i loro spazi sottostanti (sottosuolo) e sovrastanti (soprassuolo) e le aree di proprietà privata, sulle quali risulta costituita, nei modi e nei termini di legge, la servitù di pubblico passaggio.
2. Die Gebühr wird auf die auch widerrechtliche Werbeaussendung angewandt. Zum Zwecke der Anwendung der gegenständlichen Verordnung versteht man unter Werbeaussendung jegliche Art von Werbebotschaften, welche in öffentlichen Orten oder öffentlich zugänglichen Orten verbreitet wird oder von diesen aus wahrnehmbar ist, und die in Ausübung einer wirtschaftlichen, industriellen, handwerklichen oder beruflichen Tätigkeit erfolgen mit dem Zweck, den Verkauf von beweglichen und unbeweglichen Gütern, die Bestellung oder die	2. Il Canone si applica alla diffusione pubblicitaria, anche abusiva, intendendo ai fini dell'applicazione del presente regolamento per tali qualsiasi forma di messaggio pubblicitario che sia diffuso, in luoghi pubblici o aperti al pubblico o che sia da tali luoghi percepibile, in qualsiasi modo, all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico o ad uso privato, nell'esercizio di un'attività commerciale, industriale, artigianale o professionale allo scopo di promuovere la vendita di beni mobili o immobili, la costituzione o il trasferimento di diritti ed

Übertragung von Rechten und Verpflichtungen auf diesen zu fördern, die Nachfrage von Arbeiten und Dienstleistungen, sowie jegliche weitere Tätigkeit von irgendeinem wirtschaftlichen Wert, auch wenn diese nur gelegentlich von Körperschaften ohne Gewinnabsicht ausgeübt wird, zu fördern. Für die Anwendung der Gebühr sind alle Arten der Kommunikation relevant, welche Ideen, Güter oder Dienstleistungen zum Gegenstand haben und mittels spezifischer Unterlagen durchgeführt werden, um das Interesse der Öffentlichkeit auf ein Produkt, eine Person oder eine öffentliche oder private Organisation zu richten, und nicht nur jene Werbeanlagen, welche im Artikel 47 der Durchführungsverordnung der Straßenverkehrsverordnung (DPR Nr. 495/1992) definiert sind. Darunter versteht man zudem jedes Mittel der Kommunikation mit der Öffentlichkeit, das - unabhängig vom Verwendungsgrund und -zweck - objektiv geeignet ist, der unbestimmten Masse möglicher Käufer und Benutzer, an die sich die Kommunikation richtet, den Namen, die Tätigkeit und das Produkt eines Unternehmens bekannt zu machen, da die Werbefunktion nicht eine wirkliche Reklame- oder Propagandaaktion beinhalten muss, so dass es auch anonyme Reproduktionen einiger zum Verkauf stehender Artikel umfassen kann, auch wenn sie sich nicht auf den Firmennamen des Beworbenen oder auf den Namen bestimmter Produkte beziehen.	obblighi su di essi oppure la prestazione di opere e servizi, nonché ogni altra attività suscettibile di valutazione economica, anche se esercitata occasionalmente da soggetto che per natura o statuto non si prefigge scopo di lucro. Si considerano rilevanti ai fini della debenza del Canone tutte le forme di comunicazione aventi ad oggetto idee, beni o servizi, attuata attraverso specifici supporti al fine di orientare l'interesse del pubblico verso un prodotto, una persona, o una organizzazione pubblica o privata e non solo gli impianti pubblicitari come definiti dall'articolo 47 del Regolamento di esecuzione e di attuazione del Codice della Strada (D.P.R. n. 495/1992). Si intende, inoltre, qualsiasi mezzo di comunicazione con il pubblico, il quale risulti - indipendentemente dalla ragione e finalità della sua adozione - obbiettivamente idoneo a far conoscere indiscriminatamente alla massa indeterminata di possibili acquirenti ed utenti cui si rivolge il nome, l'attività ed il prodotto di una azienda, non implicando la funzione pubblicitaria una vera e propria operazione reclamistica o propagandistica, sicché vi rientrano anche le anonime riproduzioni di alcuni articoli in vendita quand'anche non richiamano la denominazione sociale del soggetto o specifici prodotti.
3. Die Anwendung der vom Absatz 1, Buchstaben b) des Artikels 2 vorgesehenen Gebühr für die Werbeaussendungen schließt die Anwendung der vom Buchstaben a) des selben Absatzes vorgesehenen Gebühr für die Besetzung aus, und zwar begrenzt auf die gemeinsame Fläche, sodass im Falle, dass die Fläche für die Besetzung größer als die Fläche für die Werbeaussendung ist, der überschüssige Teil an Besetzung von öffentlichem Grund auf jeden Fall der Gebühr unterliegt.	3. L'applicazione del Canone dovuto per la diffusione pubblicitaria di cui alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 esclude l'applicazione del Canone dovuto per le occupazioni di cui alla lettera a) del medesimo comma, limitatamente alla superficie comune, sicché nel caso in cui la superficie per l'occupazione risulti superiore alla superficie per la diffusione pubblicitaria, la parte eccedente di occupazione del suolo pubblico sarà comunque soggetta al Canone.
Abschnitt II	**Capo II**
Verwaltungsverfahren für die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen	**Procedimento amministrativo per il rilascio di concessioni e autorizzazioni**
Artikel 4	**Articolo 4**
Eröffnung des Verwaltungsverfahrens	**Attivazione del procedimento amministrativo**

1. Wer öffentliche Flächen und Räume, wie sie im Artikel 3 der gegenständlichen Verordnung definiert sind, besetzen will, muss zuvor beim zuständigen Gemeindeamt die Ausstellung der Konzession für die dauerhaften Besetzungen und der Ermächtigung für die zeitweiligen Besetzungen beantragen und erhalten.	1. Chiunque voglia occupare aree o spazi pubblici, come definiti dall'articolo 3 del presente regolamento, in via permanente o temporanea, deve preventivamente richiedere ed ottenere dal competente ufficio comunale il rilascio della concessione per le occupazioni permanenti e dell'autorizzazione per le occupazioni temporanee.
2. Die Anbringung von Werbemitteln entlang der Gemeindestraßen oder in Sichtweite derselben zum Zwecke der Werbeaussendung muss ausdrücklich von der Gemeinde ermächtigt werden, im Sinne des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und von Artikel 64/quater und Anlage 4) der Gemeindebauordnung, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 31 vom 28.06.2021.	2. L'installazione dei mezzi pubblicitari lungo le strade comunali o in vista di esse per la diffusione pubblicitaria è soggetta ad autorizzazione espressa da parte del Comune, ai sensi della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 e dell'art. 64/quater e allegato 4) al regolamento edilizio comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 31 del 28/06/2021.
3. Das Verwaltungsverfahren zur Ausstellung der Konzession/Ermächtigung wird mit der Einreichung eines entsprechenden Antrags beim zuständigen Gemeindeamt eröffnet. Der Antrag, für den die von der Verwaltung bereitgestellten Formulare zu verwenden sind, muss, versehen mit der Stempelmarke, folgende Angaben enthalten, um bearbeitet werden zu können:	3. L'avvio del procedimento amministrativo per il rilascio dell'atto di concessione/autorizzazione ha luogo con la presentazione della relativa domanda diretta al competente ufficio comunale. La domanda, provvista di bollo, va redatta su apposito modulo predisposto dall'amministrazione e deve contenere, a pena di improcedibilità:
I. im Falle eines Antrages auf Besetzung:	I. in caso di richiesta di occupazione:
a) im Falle eines Antragstellers, der eine natürliche Person oder ein Einzelunternehmen ist, die Angabe seiner persönlichen Daten, seines Wohn- oder Rechtssitzes und der Steuernummer und, falls er dem nationalen Verzeichnis der zertifizierten E-Mail-Adressen von Freiberuflern und Unternehmen unterliegt, die entsprechende PEC-Adresse; im Falle eines Antragstellers, der keine natürliche Person ist, den Firmennamen oder -bezeichnung, den Rechtssitz und die Verwaltungsanschrift, die Steuernummer, die PEC-Adresse, sowie die Angaben zum gesetzlichen Vertreter oder Verwalter, auch de facto; b) die spezifische Identifizierung (genaue Lage) des Teils von öffentlicher Oberfläche oder öffentlichem Raum (unterhalb oder oberhalb), dessen besondere Nutzung Gegenstand des Antrages ist; c) die Größe der zu besetzenden Fläche (in Quadratmetern oder Laufmetern) und	a) nel caso di richiedente persona fisica o di impresa individuale, l'indicazione delle generalità, residenza o domicilio legale e del codice fiscale e, se soggetto obbligato all'indice nazionale degli indirizzi di posta elettronica certificata di professionisti e imprese, il relativo indirizzo PEC; nel caso di richiedente diverso dalla persona fisica, la denominazione o ragione sociale, la sede legale e amministrativa, il codice fiscale, l'indirizzo PEC, nonché le generalità del legale rappresentante o dell'amministratore anche di fatto; b) l'individuazione specifica (ubicazione esatta) della porzione di suolo o spazio pubblico (sottostante o soprastante), la cui utilizzazione particolare è oggetto della richiesta; c) la misura (espressa in metri quadrati o metri lineari) e la durata dell'occupazione oggetto della richiesta;

die Dauer der Besetzung, die Gegenstand des Antrages ist; d) die Art der Nutzung der öffentlichen Fläche bzw. des öffentlichen Raumes; e) die genaue Beschreibung der auszuführenden Arbeit, wenn der Besetzung die Errichtung bzw. der Erhalt eines Bauwerks auf einer öffentlichen Fläche zugrunde liegen; f) die ausdrückliche Verpflichtung des Antragstellers, alle Auflagen zu erfüllen und alle in der vorliegenden Verordnung und in der Konzession/Ermächtigung enthaltenen Vorschriften zu beachten, sowie die Kaution zu entrichten, die gegebenenfalls für die Besetzung anfällt; g) analoge oder digitale Unterschrift des Antragstellers oder des gesetzlichen Vertreters oder des Verwalters;	d) l'uso particolare al quale si intende assoggettare l'area o lo spazio pubblico; e) la descrizione particolareggiata dell'opera da eseguire, se l'occupazione consiste nella costruzione e mantenimento sul suolo pubblico di un manufatto; f) l'impegno espresso del richiedente di sottostare a tutti gli obblighi e alle disposizioni contenute nel presente regolamento, alle prescrizioni della concessione/autorizzazione, nonché al versamento della cauzione eventualmente richiesta per la specifica occupazione; g) la sottoscrizione analogica o digitale da parte del richiedente o del legale rappresentante o dell'amministratore;
II. im Falle eines Antrages auf Errichtung von Werbeträgern, zusätzlich zu den in den Buchstaben a), e), f), g), h) vorgesehenen Angaben:	II. in caso di richiesta di installazione mezzi pubblicitari, oltre alle indicazioni di cui alle lettere a), e), f), g), h):
h) Eigenerklärung, in der bescheinigt wird, dass das zu platzierende Objekt unter Berücksichtigung der Beschaffenheit des Bodens und des Winddrucks entworfen und hergestellt wurde und installiert wird, so dass seine Stabilität gewährleistet ist; i) eine Skizze der Anlage oder der Botschaft in Farbe mit Maßen, Farben und Wortlaut auch auf digitalen Trägern; j) einen Plan, in dem die für eine erste Beurteilung des Antrags erforderlichen Elemente mit Straße, Kilometerstand und Seite angegeben sind, so dass der Punkt, an dem die Errichtung der Anlage beantragt wird, eindeutig identifiziert werden kann; k) unterschriebene Ermächtigung zur Errichtung des Eigentümers des Grundes oder der Immobilie mit Angabe der Katasterdaten (Katastergemeinde, Parzelle, Baueinheit), sofern die Anlage auf privatem Grund errichtet wird; l) eine Fotografie, welche den Punkt der Errichtung des Bauwerkes im Umfeld	h) autodichiarazione con la quale si attesti che il manufatto che si intende collocare è stato progettato e realizzato e sarà posto in opera tenendo conto della natura del terreno e della spinta del vento, in modo da garantirne la stabilità; i) un bozzetto del mezzo o del messaggio a colori con misure, colori e dicitura anche con supporto digitale; j) planimetria ove siano riportati gli elementi necessari per una prima valutazione della domanda con indicazione della strada, progressiva chilometrica e lato affinché sia chiaramente individuabile il punto in cui si chiede l'installazione; k) autorizzazione sottoscritta del proprietario del terreno o dell'immobile all'installazione con indicazione dei dati catastali (Comune catastale, particella, sub), qualora l'impianto insista su proprietà privata; l) una foto che rappresenti il punto di collocamento del manufatto

zeigt.	nell'ambiente circostante.
4. Dem Antrag/der Mitteilung ist je nach Art der Besetzung oder der Errichtung die Dokumentation (maßstabgetreue Fläche der Besetzung, Beschreibung der Einrichtung, fotographische Unterlagen) beizulegen.	4. La domanda/comunicazione deve essere corredata dei documenti relativi alla particolare tipologia di occupazione (planimetria in scala dell'occupazione, descrizione degli arredi, foto del contesto) o di installazione.
5. Die Anträge/Mitteilungen müssen 30 Tage vor der Besetzung oder der Errichtung eingereicht werden. Bei erwiesener Notwendigkeit kann das zuständige Amt/der Konzessionär die oben genannte Frist verkürzen. Die Anträge auf Besetzung von öffentlichen Flächen seitens jener, die Veranstaltungen oder Initiativen politischer Art organisieren, müssen mindestens 15 Tage vor der Besetzung eingereicht werden.	5. Le domande/comunicazioni vanno presentate 30 giorni prima dell'occupazione o dell'installazione. In caso di comprovata necessità l'ufficio competente/il concessionario può ridurre il termine di cui sopra. Le domande di occupazione di spazi ed aree pubbliche vanno presentate almeno 15 giorni prima dell'occupazione da parte di coloro i quali promuovono manifestazioni o iniziative a carattere politico.
6. Für den Fall, dass im Sinne der vorliegenden Verordnung eine Werbeaussendung auch eine Besetzung von öffentlichem Grund mit sich führt, ist ein einziges Ansuchen beim zuständigen Gemeindeamt mit den verschiedenen Angaben zu verwenden.	6. Quando una diffusione pubblicitaria determini anche un'occupazione di suolo pubblico ai fini del presente regolamento, va presentata un'unica domanda all'ufficio comunale competente contenente i diversi elementi.
7. Der Antrag und die diesbezüglichen Dokumente müssen beim zuständigen Gemeindeamt eingereicht werden. Bei Übermittlung mittels PEC-Mail muss der Antrag entweder digital unterschrieben sein oder dem unterschriebenen Antrag muss die Fotokopie eines gültigen Ausweises des Erklärenden beigelegt werden.	7. La domanda ed i relativi documenti vanno presentati all'ufficio comunale competente. Nel caso la domanda venga inviata via PEC, la domanda deve essere firmata digitalmente oppure alla domanda sottoscritta dovrà essere allegata copia del documento di identità in corso di validità del richiedente.
8. Die Besetzung von öffentlichen Flächen und Räumen vor der Ausstellung der Konzession/Ermächtigung ist im nachweislichen Dringlichkeitsfall auf das Allernotwendigste beschränkt zulässig, um Notsituationen zu bewältigen oder wenn es um die Ausführung von Arbeiten geht, die keine Verzögerung zulassen, sofern gleichzeitig ein Besetzungsantrag auch auf schnellem Wege (PEC, E-Mail) eingereicht wird. In Ermangelung eines solchen Antrages gilt die Besetzung als rechtswidrig. Das zuständige Amt stellt das Vorliegen der Dringlichkeitsbedingungen fest und erlässt dann die Maßnahme als nachträgliche Genehmigung, andernfalls gilt die Besetzung als rechtswidrig. Notfallbesetzungen umfassen alle Tätigkeiten, die zum Schutz der Abnehmer, zur Beseitigung der Gefahr und zur Wiederherstellung der öffentlichen Dienstleistungen erforderlich sind.	8. E' consentita l'occupazione di aree o spazi pubblici, prima del rilascio del provvedimento concessorio/autorizzativo nella misura strettamente necessaria in caso di comprovata urgente necessità, per far fronte a situazioni di emergenza o quando si tratti di provvedere all'esecuzione di lavori che non consentano indugio alcuno, purché venga contestualmente presentata la relativa domanda di occupazione anche in via breve (pec, e-mail). In mancanza della stessa, l'avvenuta occupazione è considerata abusiva. L'ufficio competente provvede ad accertare la sussistenza delle condizioni di urgenza e quindi a rilasciare il provvedimento in via di sanatoria, in difetto l'occupazione si considera abusiva. Rientrano nelle occupazioni di emergenza tutte quelle attività necessarie per la salvaguardia dell'utenza, l'eliminazione del pericolo ed il ripristino dell'erogazione dei servizi pubblici.
9. Der Antrag auf Ermächtigung ist nicht erforderlich und wird durch eine Erklärung	9. La domanda di autorizzazione non è necessaria e risulta essere assolta da una

erfüllt, die vor Beginn der Werbeaussendungen bei der Gemeinde oder dem Konzessionär eingereicht werden muss, im Falle von Werbeformen, die wie folgt durchgeführt werden: a) Plakate; b) Werbung auf Kraftfahrzeugen; c) Verteilung von Broschüren, Postern und/oder Werbeartikeln; d) Baustellenbeschilderung seitens der Handwerks- und Industriebetrieben welche ihre Tätigkeit direkt an der Baustelle ausüben (gemäß Anlage 4) der Gemeindebauordnung, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 31 vom 28.06.2021); e) Diaphanien, welche im Schaufenster von den Geschäften für Werbezwecke oder Rabatte ausgestellt werden; f) Spruchbänder, welche am Sitz der ausgeübten Tätigkeit ausgestellt werden; g) alle Werbeaussendungen, die nach den geltenden Vorschriften keiner behördlichen Genehmigung bedürfen.	dichiarazione da presentare al Comune o al concessionario prima dell'inizio della diffusione pubblicitaria, nei casi di forme pubblicitarie realizzate tramite: a) locandine; b) pubblicità su autoveicoli; c) distribuzione di volantini, manifestini e/o oggetti promozionali; d) cartelli esposti presso i cantieri edili da parte delle imprese artigianali e industriali che svolgono la propria attivitá direttamente presso il cantiere edile (ai sensi dell'allegato 4) al regolamento edilizio comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 31 del 28/06/2021); e) vetrofanie esposte sulle vetrine dei negozi a scopo promozionale o saldi; f) striscioni esposti presso la sede dell'attivitá svolta; g) tutte le diffusioni pubblicitarie che ai sensi delle norme vigenti non necessitano di autorizzazione amministrativa.
10. Im Falle der Errichtung von Werbeanlagen auf der Grundlage einer zertifizierten Meldung des Tätigkeitsbeginnes (ZeMeT) oder einer beeidigten Baubeginnmeldung (BBM) gemäß dem Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9 wird Artikel 14 der gegenständlichen Verordnung angewandt.	10. In caso di installazione di mezzi pubblicitari in seguito di segnalazione certificata di inizio attivitá (SCIA) o di comunicazione di inizio lavori asseverata (CILA) ai sensi della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 si applica l'articolo 14 del presente regolamento.
11. Werbung, die an öffentlich zugänglichen Orten (z.B. Stadien, Sportanlagen, Kinos, Auto- und ÖPNV-Stationen, Einkaufszentren) durchgeführt wird, wenn sie von der öffentlichen Straße aus nicht sichtbar ist, ist nicht genehmigungspflichtig, aber es ist Pflicht, eine eigene Erklärung einzureichen und die Gebühr zu entrichten, außer im Falle von Befreiung.	11. La pubblicità effettuata all'interno di luoghi aperti al pubblico (es: gli stadi, gli impianti sportivi, i cinema, le stazioni automobilistiche e di pubblici trasporti, i centri commerciali) se non visibile dalla pubblica via non è soggetta a previa autorizzazione, ma è obbligatoria la presentazione di apposita dichiarazione ed al relativo pagamento del Canone, salvo esenzioni.
12. Die Änderung der ausgestellten Werbebotschaft, welche keine Änderung der Struktur und/oder des Ausmaßes des Werbeträgers oder des zur Bezahlung der Gebühr Verpflichtenden mit sich bringt, bedarf keiner Ermächtigung, sondern einer Erklärung.	12. La variazione del messaggio pubblicitario esposto, qualora non comporti variazione della struttura e/o delle dimensioni del mezzo pubblicitario o del soggetto obbligato al pagamento del Canone, non è soggetta ad autorizzazione ma a comunicazione.
13. Wenn Schilder und andere Werbeträger, die an einer Straße angebracht sind, die einer anderen Körperschaft gehört, vom Gemeindegebiet aus sichtbar sind, bedarf es einer vorherigen Unbedenklichkeitserklärung durch die Gemeinde.	13. Quando i cartelli e gli altri mezzi pubblicitari collocati su una strada appartenente ad ente diverso sono visibili dal territorio comunale, l'autorizzazione è subordinata al preventivo nulla osta del Comune.

Artikel 5	Articolo 5
Verfahrensabwicklung	**Istruttoria della domanda**
1. Nach Erhalt des Antrags nimmt das zuständige Amt durch den verantwortlichen Sachbearbeiter eine erste Prüfung aller Komponenten, auf die sich der Antrag stützt, sowie der beigelegten Dokumentation vor.	1. L'Ufficio competente, ricevuta la domanda, provvede tramite il responsabile del procedimento ad un esame preliminare di tutti gli elementi sui quali la stessa si fonda e ad un controllo della documentazione allegata.
2. Ist der Antrag zur Gänze oder teilweise unvollständig, wird der Antragsteller innerhalb von 30 Tagen ab Antragsvorlage aufgefordert, die fehlenden Unterlagen nachzureichen.	2. Ove la domanda risulti in tutto o in parte incompleta l'ufficio formula all'interessato, entro 30 giorni dalla presentazione della domanda, apposita richiesta di integrazione.
3. Der Antrag ist innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Aufforderung zu vervollständigen bzw. zu berichtigen. Wird dieser Aufforderung nicht nachgekommen, wird der Antrag archiviert.	3. L'integrazione o la regolarizzazione della domanda deve essere effettuata dal richiedente, a pena di archiviazione della stessa, entro 15 giorni dalla richiesta.
4. Durch die Aufforderung zur Vervollständigung bzw. zur Berichtigung des Antrags wird die Frist für den Abschluss des Verwaltungsverfahrens ausgesetzt. Die Frist beträgt 60 Tage, sofern sie nicht unterbrochen oder ausgesetzt wurde. In keinem Fall bewirkt der Ablauf der Frist die Zustimmung zur Besetzung oder die Ermächtigung zur Anbringung oder Aussendung von Werbebotschaften.	4. La richiesta di integrazione o di regolarizzazione della domanda sospende il periodo entro il quale deve concludersi il procedimento amministrativo, della durata di 60 giorni salvo interruzioni/sospensioni. In nessun caso lo scadere del termine determina assenso all'occupazione o autorizzazione all'installazione o diffusione di messaggi pubblicitari.
5. Nachdem der Antrag auf seine Vollständigkeit und Ordnungsmäßigkeit hin geprüft wurde, leitet das zuständige Amt den Antrag an die einzelnen Verwaltungsstellen weiter, sofern aufgrund der Art der Besetzung entsprechende technische Gutachten eingeholt werden müssen. Jedes einzelne erstellte Gutachten muss dem für die Konzessions- und Ermächtigungsvergaben zuständigen Amt mitgeteilt werden. Die Verfahrensfristen sind so lange ausgesetzt, bis dem Amt die Gutachten übermittelt werden.	5. L'ufficio, verificata la completezza e la regolarità della domanda, provvede ad inoltrarla agli uffici competenti dell'amministrazione ove, per la particolarità dell'occupazione, si renda necessaria l'acquisizione di specifici pareri tecnici. Ogni parere deve essere espresso e comunicato all'ufficio che rilascia la concessione/autorizzazione. Fino a quando l'Ufficio non riceve i necessari pareri, i termini della durata del procedimento sono sospesi.
6. Die für das Verfahren verantwortliche Person beurteilt die Konformität und Übereinstimmung des Antrags auf Installation von Werbeträgern mit den Grundsätzen der Straßen- und Verkehrssicherheit. Zu diesem Zweck kann sie die Stellungnahme der Gemeindepolizei einholen.	6. Il responsabile del procedimento valuta la conformità ed il rispetto della richiesta di installazione di mezzi pubblicitari con i principi di sicurezza stradale e della circolazione. All'uopo può richiedere parere alla Polizia municipale.
7. Falls mehrere Anträge für dasselbe Areal eingereicht werden, wird die Zuteilung aufgrund des Protokolldatums und der Protokollnummer erteilt.	7. In concomitanza di più richieste per la medesima area si procede all'assegnazione in base alla data ed il numero di protocollazione.
8. Sofern der Dienst der Verwaltung der Einnahme einem Konzessionär anvertraut wird,	8. Qualora il servizio della gestione dell'entrata fosse affidato ad un Concessionario è possibile

kann diesem auch die Verwaltung der Voruntersuchung der Anträge auf Besetzung oder auf Errichtung von Werbeträgern übertragen werden, wobei die Ausstellung der Genehmigungsmaßnahmen weiterhin vom zuständigen Gemeindeamt vorgenommen werden.	conferire a questi anche la gestione dell'istruttoria della richiesta di occupazione o della richiesta di installazione di mezzi pubblicitari, fermo restando che il provvedimento autorizzatorio sarà comunque emesso dall'Ufficio comunale competente.
9. Die Gemeinde kann den Aushang von Plakaten, deren Inhalt im Widerspruch zu den Bestimmungen des Gesetzes zu stehen scheint oder das öffentliche Bewusstsein stören könnte, aussetzen, bis die zuständigen Stellen ihre Stellungnahme abgegeben haben.	9. Il Comune puó sospendere l'affissione di manifesti il cui contenuto appaia in contrasto con disposizioni di legge, o possa arrecare turbamento alla sensibilitá pubblica, in attesa che gli Organi competenti esprimano il loro parere.
Artikel 6	**Articolo 6**
Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	**Rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione**
1. Aufgrund der Ergebnisse der Voruntersuchung stellt der Verfahrensverantwortliche mit einer begründeten Maßnahme die Konzession/Ermächtigung aus oder verweigert dieselbe und teilt dies dem Antragstellenden, vorzugsweise mittels PEC, mit.	1. In base ai risultati dell'istruttoria il responsabile del procedimento, rilascia o nega la concessione/autorizzazione con provvedimento motivato, dandone comunicazione al richiedente, preferibilmente a mezzo PEC.
2. Die Konzession/Ermächtigung, welche der gültige Rechtstitel für die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern ist, wird ausgestellt, sobald der Antragsteller folgende Auflagen erfüllt hat: a) Stempelmarke (in Anwendung des D.P.R. vom 26.10.1972 Nr. 642 i.g.F.)"; b) Hinterlegung einer Kaution, sofern eine solche verlangt wird; c) Bezahlung der Gebühr.	2. Il provvedimento di concessione/autorizzazione, che costituisce titolo che legittima l'occupazione o l'installazione di mezzi pubblicitari, è rilasciato previo assolvimento da parte del richiedente dei seguenti oneri: a) marca da bollo (in applicazione del D.P.R. del 26.10.1972 n. 642); b) deposito cauzionale ovvero una fideiussione bancaria, ove richiesto; c) pagamento del Canone dovuto.
3. Die Höhe der zinslosen Kaution, d.h. der Bank- oder Versicherungsbürgschaft mit der Klausel der Bezahlung auf erste Anforderung, wird von Fall zu Fall unter Berücksichtigung der Art der Besetzung oder Installation von Werbeträgern und der möglichen Schäden am öffentlichen Raum/Struktur festgelegt.	3. L'entità della cauzione non fruttifera di interessi, ovvero della fideiussione bancaria o assicurativa con clausola di pagamento a prima richiesta è stabilita di volta in volta, tenuto conto del tipo di occupazione o di installazione di mezzi pubblicitari e dei possibili danni relativi all'area/struttura pubblica.
4. Die Kaution/Bürgschaft stellt eine Garantie für die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen aus der Konzession/Ermächtigung dar und wird vom Verfahrensverantwortlichen im Verhältnis zum Umfang der Arbeiten, der möglichen Beeinträchtigung und der Kosten für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Stätten, sowie der Schäden, die sich aus der	4. La cauzione/fideiussione costituisce garanzia del corretto adempimento degli obblighi di cui alla concessione/autorizzazione ed è stabilita dal Responsabile del procedimento, in misura proporzionale all'entità dei lavori, alla possibile compromissione e ai costi per il ripristino dello stato originario dei luoghi, ed al danno derivante dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni contrattuali del

Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen durch den Konzessionärs-/Ermächtigungsinhaber ergeben, festgelegt. Die Freigabe der Kaution und/oder das Erlöschen der Bürgschaft sind von der technischen Überprüfung der Wiederherstellung des Zustands der Stätten abhängig. Sollte ein Schaden festgestellt werden, wird die Kaution ganz oder teilweise zur Deckung des Schadens eingezogen, unbeschadet der Forderungen wegen eines größeren Schadens. In ähnlicher Weise wird die Bürgschaft eingezogen.	concessionario/autorizzato. Lo svincolo del deposito cauzionale e/o l'estinzione della garanzia fideiussoria sono subordinati alla verifica tecnica del ripristino dello stato dei luoghi. Nel caso in cui venissero riscontrati danni, la cauzione sarà incamerata in tutto o in parte a copertura dei danni stessi, salvo le richieste per il maggior danno. Analogamente si darà seguito all'incasso della fideiussione.
Artikel 7	**Articolo 7**
Inhalt und Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	**Contenuto e rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione**
1. Die Maßnahme für die Konzession/Ermächtigung der Besetzungen muss neben dem Namen des Konzessions-/Ermächtigungsinhabers folgende Angaben enthalten: a) das genaue Ausmaß der Besetzung (in Quadratmetern oder Laufmetern); b) die Dauer der Besetzung und die vorgesehene Nutzung; c) die Auflagen, die der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber erfüllen muss, sowie die ausdrückliche Annahme derselben; d) Angabe des anzuwendenden Tarifs für die Berechnung der Gebühr und Anweisungen für deren Einzahlung.	1. Il provvedimento di concessione/ autorizzazione di occupazione deve contenere, oltre il nominativo del concessionario/autorizzato: a) la misura esatta (espressa in metri quadrati o in metri lineari) dell'occupazione; b) la durata dell'occupazione e l'uso specifico cui la stessa è destinata; c) gli adempimenti e gli obblighi del concessionario/autorizzato e relativa accettazione espressa. d) l'indicazione della tariffa applicata per la determinazione del Canone e le regole per il suo versamento.
2. Die Maßnahme für die Ermächtigung der Errichtung von Werbeträgern muss neben dem Namen des Ermächtigungsinhabers folgende Angaben enthalten:	2. Il provvedimento di autorizzazione di installazione di mezzi pubblicitari deve contenere, oltre il nominativo dell'autorizzato:
a) die Angabe der Anlage oder der Werbebotschaft und, sofern möglich, des fortlaufenden Kilometerstands, bei welchem die Errichtung genehmigt ist; b) die Art der Anlage/des Trägers; c) die Vorschriften bezüglich der Errichtung und des Wartungsprogramms der Anlage/des Trägers; d) die Dauer, das Ausstellungsdatum und das Verfallsdatum der Ermächtigung, welche auf der Werbeanlage/dem Werbeträger gemäß Artikel 55 der Durchführungsverordnung der Straßenverkehrsordnung sichtbar	a) l'indicazione del mezzo o messaggio pubblicitario e, ove possibile, la chilometrica progressiva dove è autorizzata l'installazione; b) il tipo di impianto/mezzo; c) le prescrizioni relative all'installazione ed al programma di manutenzione dell'impianto/mezzo; d) la durata, la data di rilascio e di scadenza dell'autorizzazione, che devono essere riportate in maniera visibile sull'impianto/mezzo pubblicitario ai sensi dell'articolo 55 del Regolamento di attuazione del Codice della Strada.

angebracht sein müssen.	
3. Für den Fall, dass im Sinne der vorliegenden Verordnung eine Werbeaussendung auch eine Besetzung von öffentlichem Grund mit sich führt, enthält die Konzession/Ermächtigung sowohl die Genehmigung zur Besetzung von öffentlichem Grund als auch die Genehmigung zur Werbeaussendung.	3. Nei casi in cui una diffusione pubblicitaria determini anche un'occupazione di spazi ed aree pubbliche ai fini del presente regolamento il provvedimento di concessione/autorizzazione comprende l'autorizzazione all'effettuazione della diffusione pubblicitaria ed all'occupazione del suolo pubblico.
4. Die Konzessionen/Ermächtigungen werden in jedem Fall unbeschadet der Rechte Dritter erteilt und erst nach Zahlung der Gebühr erteilt.	4. Le concessioni/autorizzazioni si intendono in ogni caso accordate fatti salvi i diritti dei terzi e sono rilasciate solamente in seguito al versamento del Canone.
Artikel 8	**Articolo 8**
Wesentliche Pflichten des Konzessions- und des Ermächtigungsinhabers	**Principali obblighi del concessionario e del titolare dell'autorizzazione**
1. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber ist verpflichtet, alle in der vorliegenden Verordnung, in der Konzession/Ermächtigung und in den geltenden Gesetzen vorgesehene Bestimmungen zu beachten.	1. È fatto obbligo al concessionario/autorizzato di rispettare tutte le disposizioni contenute nel presente regolamento, nella concessione/autorizzazione e nelle norme vigenti in materia.
2. Bei Besetzungen, die mit der Errichtung von Bauwerken oder Werbeträgern einhergehen, ist der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber verpflichtet, zuzüglich der Beachtung der in Verordnungen und Gesetzen vorgesehenen technischen Vorschriften bei der Ausführung der Arbeiten im Zuge der genehmigten Besetzung oder Errichtung, bei Beendigung der Besetzung oder der Errichtung auf eigene Kosten den ursprünglichen Zustand der Flächen wiederherzustellen und dort eventuell lagerndes Material zu entfernen. Kommt der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber dieser Verpflichtung nicht nach, geht die Gemeinde von Amts wegen und auf Kosten des säumigen Konzessions-/Ermächtigungsinhabers vor, wobei sich die Gemeinde vorbehält, die Kaution einzubehalten oder die Bürgschaft einzufordern, sowie bei Vorliegen eines höheren Schadens entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, unbeschadet der anderen von der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Maßnahmen.	2. Il concessionario/autorizzato, ove l'occupazione comporti la costruzione di manufatti o l'installazione di mezzi pubblicitari, oltre ad osservare nell'esecuzione dei lavori connessi all'occupazione o installazione concessa/autorizzata le norme tecniche previste in materia dalle leggi e dai regolamenti, è tenuto al ripristino dello stato originario dei luoghi a proprie spese, nonché alla rimozione di eventuali materiali ivi depositati alla data di cessazione dell'occupazione o installazione. Qualora ciò non avvenga il Comune procede d'ufficio con addebito di spese a carico del concessionario/autorizzato inadempiente, fatto salvo l'incameramento della cauzione ovvero l'attivazione della fideiussione e salvo il maggior danno, oltre alle altre misure previste dal presente regolamento.
3. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber muss bei der Nutzung des öffentlichen Grundes oder Raumes oder bei der Nutzung der errichteten Werbeträger dafür Sorge tragen, dass andere nicht in der Ausübung ihrer Rechte eingeschränkt oder behindert werden und Dritte nicht zu Schaden kommen. Zudem muss	3. Il concessionario/autorizzato è, inoltre, tenuto ad utilizzare l'area o lo spazio pubblico concesso o i mezzi pubblicitari installati in modo da non limitare o disturbare l'esercizio di diritti altrui o arrecare danni a terzi e di mantenere in condizioni di ordine e pulizia l'area che occupa.

er die besetzte Fläche in Ordnung und sauber halten.	
4. Der Ermächtigte ist in jeder Hinsicht allein verantwortlich für Schäden an Personen oder Eigentum, die durch die Installation, Wartung, Verwendung und mögliche Entfernung von Bauwerken und Werbeanlagen entstehen, wobei die Gemeinde von jeglicher Haftung befreit bleibt. Jegliche Wartungsarbeiten müssen im Voraus der Gemeinde mitgeteilt werden, mit der die Modalitäten für die Durchführung der Wartungsarbeiten vereinbart werden müssen.	4. Il soggetto autorizzato è l'unico responsabile, a qualsiasi effetto, dei danni provocati a persone o cose in conseguenza dell'installazione, manutenzione, uso ed eventuale rimozione dei manufatti e degli impianti pubblicitari, rimanendo esente da ogni responsabilità il Comune. Ogni intervento manutentivo deve essere previamente comunicato al Comune con il quale si dovranno concordare le modalità di svolgimento dell'intervento manutentivo.
5. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber muss alle Urkunden und sonstigen Dokumente, welche die Rechtmäßigkeit der Besetzung oder der Errichtung der Werbeträger belegen, aufbewahren und sie auf Aufforderung des von der Gemeinde beauftragten Personals vorweisen. Zudem muss er den Verlust, die Zerstörung oder die Entwendung dieser Schriftstücke unverzüglich der Gemeinde melden, die auf Kosten des Antragstellers ein Duplikat ausstellt.	5. Il concessionario/autorizzato è obbligato a custodire gli atti e i documenti comprovanti la legittimità dell'occupazione o dell'installazione di mezzi pubblicitari e ad esibirli a richiesta del personale incaricato dal Comune. In caso di smarrimento, distruzione o sottrazione dei predetti atti e documenti, il concessionario/autorizzato deve darne immediata comunicazione al Comune che provvederà a rilasciarne duplicato a spese del richiedente.
Artikel 9	**Articolo 9**
Widerruf/Abänderung, Verzicht und Verfall der Konzession und der Ermächtigung	**Revoca, modifica, rinuncia e decadenza della concessione e dell'autorizzazione**
1. Die Gemeinde kann die Konzession/Ermächtigung jederzeit widerrufen oder ändern, sofern die Besetzung oder die Errichtung von Werbeträgern aus Gründen öffentlichen Interesses nicht mehr oder nur mehr unter anderen Bedingungen möglich ist. Die begründete schriftliche Mitteilung erfolgt in der Regel mit einer Vorankündigung von mindestens 15 Tagen. Die Wiederholung der im Absatz 3 des gegenständlichen Artikels vorgesehenen Übertretungen stellt in jedem Fall einen Grund öffentlichen Interesses dar. Der Widerruf gibt keinen Anspruch auf die Zahlung einer Entschädigung, mit Ausnahme der Rückerstattung der zuvor gezahlten Gebühr für den Zeitraum der Nicht-Besetzung oder Nicht-Errichtung von Werbeträgern. Die Rückerstattung erfolgt gleichzeitig mit der Ausstellung der Widerrufsmaßnahme. Die Gemeinde kann die Rückerstattung auch mittels Ausgleichs durchführen. Die Gemeinde kann unter Angabe der Frist die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte verlangen	1. Il Comune può revocare o modificare in qualsiasi momento, il provvedimento di concessione/autorizzazione, qualora sopravvengano motivi di pubblico interesse che rendano non più possibile l'occupazione o l'installazione di mezzi pubblicitari, o la rendano possibile a condizioni diverse, con comunicazione scritta e motivata e di norma con almeno 15 giorni di preavviso. La reiterazione delle violazioni previste al comma 3 del presente articolo costituisce in ogni caso un motivo di pubblico interesse. La revoca non dà diritto al pagamento di alcuna indennità, salvo la restituzione del Canone precedentemente corrisposto per il solo periodo di mancata occupazione o di mancata installazione di mezzi pubblicitari, da effettuarsi contestualmente all'emissione dell'atto di revoca. E' facoltà del Comune di provvedere alla restituzione anche tramite compensazione. Il Comune può chiedere il ripristino dello stato originario dei luoghi indicandone il termine e, in caso di inosservanza, procedere direttamente con

und im Falle der Nichteinhaltung diese eigenhändig vornehmen und die entstandenen Kosten in Rechnung stellen.	addebito delle spese sostenute.
2. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber kann durch eine schriftliche Mitteilung an das zuständige Amt auf die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern verzichten. Die bereits entrichtete Gebühr wird rückerstattet, sofern der Verzicht vor Beginn des Konzessions-/Ermächtigungszeitraumes mitgeteilt wird (ausschlaggebend ist Datum Erhalt Mitteilung). Die für die Erteilung der Konzession/Ermächtigung eventuell vorgesehenen und entrichteten Gebühren werden nicht erstattet. Die Kaution wird zu den in Artikel 6 Absatz 4 der vorliegenden Verordnung festgelegten Bedingungen rückerstattet.	2. Il concessionario/autorizzato può rinunciare all'occupazione o all'installazione dei mezzi pubblicitari con apposita comunicazione scritta diretta all'Ufficio competente. L'eventuale Canone versato verrà restituito solo se la rinuncia viene comunicata prima della decorrenza della concessione/autorizzazione (fa fede la data di ricezione della comunicazione). Non sono rimborsabili gli oneri corrisposti dal concessionario/autorizzato per il rilascio del provvedimento amministrativo se previsti. Per la restituzione del deposito cauzionale restano ferme le condizioni stabilite dall'articolo 6, comma 4 del presente regolamento.
3. Die Konzession/Ermächtigung verfällt in den folgenden Fällen: a) bei Konzessionen/Ermächtigungen für Grabungen/Baugerüste/Fahrzeuge, Errichtung von Bauwerken und Werbeträgern bei Nichteinhaltung der von den diesbezüglichen geltenden Bestimmungen vorgesehenen technischen Auflagen; b) Verletzung der Vorschriften betreffend die Benutzung des öffentlichen Grundes bzw. Raums oder Nutzung desselben in Widerspruch der geltenden Bestimmungen; c) Verstoß gegen die geltenden Bestimmungen im Bereich der Straßen- und Verkehrssicherheit; d) Verletzung der in der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme vorgesehenen Auflagen (Instandhaltung, besondere Vorschriften, usw.); e) Unterlassene oder nur teilweise Einzahlung der Gebühr zum festgesetzten Termin; f) sofern in der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme nichts Anderes vorgesehen ist, die Nichtnutzung öffentlichen Raums oder die Nichterrichtung von Werbeträgern ohne triftigen Grund innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Bekanntgabe der Konzessionsmaßnahme im Falle der dauerhaften Besetzung/der dauerhaften Errichtung, innerhalb von	3. Il concessionario/autorizzato decade dalla concessione/autorizzazione nei seguenti casi: a) per le concessioni/autorizzazioni aventi ad oggetto scavi, ponteggi, automezzi, installazione di manufatti e di mezzi pubblicitari qualora non vengano osservate le prescrizioni tecniche impartite e le norme vigenti in materia; b) violazione delle disposizioni concernenti l'utilizzazione del suolo o dello spazio pubblico concesso o il suo esercizio in contrasto con le norme vigenti; c) violazione delle norme vigenti in materia di sicurezza stradale e della circolazione; d) violazione degli obblighi previsti dall'atto di concessione/autorizzazione (manutenzione, particolari prescrizioni ecc.); e) mancato o parziale versamento del Canone alle scadenze previste; f) salvo diversa previsione contenuta nel provvedimento di concessione/autorizzazione, la mancata occupazione dello spazio pubblico o installazione dei mezzi pubblicitari senza giustificato motivo nei 30 (trenta) giorni successivi alla comunicazione del provvedimento di concessione nel caso di occupazione/installazione permanente, nei 15 (quindici) giorni successivi alla comunicazione del provvedimento di autorizzazione nel caso di occupazione/ installazione temporanea.

15 (fünfzehn) Tagen nach Bekanntgabe der Ermächtigungsmaßnahme im Falle der zeitweiligen Besetzung/der zeitweiligen Errichtung.	
4. In den im Absatz 3, Buchstaben a), b), c), d) und f) vorgesehenen Fällen erstellt der zuständige Amtsträger einen Bericht, in dem der Verstoß festgestellt wird. Der Verfahrensverantwortliche stellt dem Konzessionär/Ermächtigten den Feststellungsbericht zu mit der Verhängung der im Artikel 28 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsgeldstrafen und mit der Aufforderung, den verletzten Bestimmungen nachzukommen oder alternativ die errichteten Bauwerke und Werbeträger unter Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist verfällt die Konzession/Ermächtigung und die Gemeinde führt die Entfernung der Bauwerke oder Werbeträger, ihre Verwahrung und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte durch, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger und der Person, in deren Namen die Werbung durchgeführt wurde, gesamtschuldnerisch auferlegt werden.	4. Nei casi previsti dalle lettere a), b), c) d) e f) del precedente comma 3 il competente pubblico ufficiale redige un verbale di constatazione della violazione. Il responsabile del procedimento notifica al concessionario/autorizzato il verbale di constatazione con l'irrogazione della sanzione pecuniaria amministrativa prevista all'articolo 28 del presente regolamento e con l'intimazione ad uniformarsi alle prescrizioni violate o, in alternativa, a rimuovere i manufatti e mezzi di pubblicità installati con ripristino dello stato originario dei luoghi entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione). Decorso suddetto termine il concessionario/autorizzato decade dalla concessione/autorizzazione e il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.
5. In den im Absatz 3, Buchstaben e) vorgesehenen Fall bei Feststellung der fehlenden oder teilweise durchgeführten Einzahlung der Gebühr stellt der Verfahrensverantwortliche dem Konzessionär/Ermächtigten eine Maßnahme zu, mit welcher der Konzessionär/Ermächtigte aufgefordert wird, die Einzahlung der noch geschuldeten Gebühr bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) mit Anwendung der gesetzlichen Zinsen oder der Verzugszinsen durchzuführen, und mit welcher die im Artikel 28 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsgeldstrafen verhängt werden. Nach Ablauf dieser Frist verfällt die Konzession/Ermächtigung und, sofern der Konzessionär/Ermächtigte nicht schon dafür gesorgt hat, führt die Gemeinde die Entfernung der Bauwerke oder Werbeträger, ihre Verwahrung und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte durch, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger und der Person, in deren Namen die Werbung	5. Nel caso previsto dalla lettera e) del precedente comma 3 il responsabile del procedimento, verificato il mancato o incompleto pagamento del Canone alla scadenza, notifica al concessionario/autorizzato l'atto di intimazione a versare il Canone ancora dovuto entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione) con applicazione degli interessi legali o moratori, irrogando contestualmente la sanzione pecuniaria amministrativa prevista all'articolo 28 del presente regolamento. Decorso suddetto termine il concessionario/autorizzato decade dalla concessione/autorizzazione e, qualora non vi avesse già provveduto il concessionario/autorizzato, il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.

durchgeführt wurde, gesamtschuldnerisch auferlegt werden.	
6. Im Falle von Besetzungen und/oder Werbeträgern ohne vorgeschriebene Konzession/Ermächtigung erstellt der zuständige Amtsträger einen Bericht, in dem der Verstoß festgestellt wird. Der Verfahrensverantwortliche stellt dem Konzessionär/Ermächtigten den Feststellungsbericht zu mit der Angabe der geschuldeten Entschädigung und der Verhängung der im Artikel 28 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsgeldstrafen und mit der Aufforderung, die errichteten Bauwerke und Werbeträger unter Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist führt die Gemeinde die Entfernung der Bauwerke oder Werbeträger, ihre Verwahrung und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte durch, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger, dem Eigentümer oder Besitzer des Grundstücks und der Person, in deren Namen die Werbung durchgeführt wurde, gesamtschuldnerisch auferlegt werden.	6. Nel caso di occupazioni e/o di mezzi pubblicitari privi della prescritta concessione/autorizzazione il competente pubblico ufficiale redige un verbale di constatazione della violazione. Il responsabile del procedimento notifica al concessionario/autorizzato il verbale di constatazione con l'indicazione dell'indennità dovuta e l'irrogazione della sanzione pecuniaria amministrativa previste all'articolo 28 e con l'intimazione di rimuovere i manufatti e mezzi di pubblicità installati e di ripristinare lo stato originario dei luoghi entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione). Decorso suddetto termine il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del proprietario o possessore del suolo e del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.
7. Dies gilt unbeschadet etwaiger Verfahren, die für die Festlegung und Verhängung von Strafen bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung vorgesehen sind, einschließlich der Notfallbeseitigung im Falle von Verkehrsbehinderungen.	7. Restano impregiudicate le procedure eventualmente previste per la constatazione ed irrogazione delle sanzioni, in caso di violazione delle norme del Codice della Strada, e tra queste la rimozione d'urgenza in caso di intralcio alla circolazione del traffico.
8. In den in den Absätzen 4 und 5 dieses Artikels vorgesehenen Fällen hat der Verfall weder die Rückerstattung der gezahlten Gebühr zur Folge, noch befreit er von der Zahlung der Gebühr, die aufgrund der ursprünglich gewährten oder genehmigten Besetzungs- oder Errichtungszeit fällig ist.	8. Nei casi previsti dai commi 4 e 5 del presente articolo la decadenza non comporta la restituzione del Canone versato, né esonera dal pagamento di quello dovuto in conseguenza del periodo di occupazione o installazione originariamente concesso o autorizzato.
Artikel 10	**Articolo 10**
Nachfolge in der Konzession/Ermächtigung	**Subentro nella concessione/autorizzazione**
1. Eine Konzession/Ermächtigung ist persönlicher Natur und daher nicht an Dritte übertragbar. Der Antrag auf Konzessions-/Ermächtigungsausstellung muss vom unmittelbaren Nutzer der Konzession/Ermächtigung gestellt werden.	1. Il provvedimento di concessione/autorizzazione ha carattere personale e, pertanto, non ne è ammessa la cessione a terzi. La domanda deve essere presentata da chi fa uso diretto della concessione/autorizzazione.
2. Tritt der Inhaber der	2. Nell'ipotesi in cui il titolare della concessione

Konzession/Ermächtigung die Leitung oder das Eigentum an einem Betrieb oder Betriebszweig ab, ist sein Nachfolger verpflichtet, innerhalb von 15 Arbeitstagen nach Abtretung das Verfahren zur Nachfolge in die Konzession/Ermächtigung einzuleiten. Der Antrag muss die Daten der bisherigen Konzession/Ermächtigung enthalten.	trasferisca la gestione o la proprietà di un'azienda o di ramo aziendale, il subentrante è obbligato ad attivare non oltre 15 giorni lavorativi dal trasferimento il procedimento per il subentro nella concessione, proponendo all'Ufficio competente apposita domanda, indicando gli estremi della precedente concessione/autorizzazione rilasciata per l'attività rilevata.
3. Der Nachfolger haftet gesamtschuldnerisch für die Zahlung der vom Abtretenden noch nicht gezahlten Gebühr. Der Verfahrensverantwortliche kann die Nachfolge in der Konzession oder Ermächtigung verweigern, wenn die Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Gebühr für die Konzession oder Ermächtigung nicht vollständig erfüllt wurden.	3. Il subentrante è solidalmente tenuto al pagamento del canone non ancora versato dal cedente. Il responsabile del procedimento può negare il subentro nella concessione o autorizzazione qualora gli obblighi relativi al canone per la stessa non siano stati interamente assolti.
Artikel 11	**Articolo 11**
Erneuerung oder Verlängerung der Konzession/Ermächtigung	**Rinnovo o proroga della concessione/autorizzazione**
1. Der Antrag auf Erneuerung der Konzession muss beim zuständigen Amt nach den Vorgaben in Artikel 4 spätestens 30 Tage vor Ablauf eingereicht werden.	1. La domanda di rinnovo della concessione deve essere rivolta all'Ufficio competente, con le stesse modalità previste dall'articolo 4 del regolamento almeno 30 giorni prima della scadenza.
2. Der Antrag um Verlängerung der Konzession muss spätestens 15 Arbeitstage vor Ablauf der Konzession eingehen.	2. Nel caso di richiesta di proroga della concessione, la domanda deve pervenire almeno 15 giorni lavorativi prima della data di scadenza della concessione.
3. Der Antrag muss die wichtigsten Daten der zu erneuernden oder verlängernden Konzession enthalten.	3. Nella domanda vanno indicati gli estremi della concessione che si intende rinnovare o prorogare.
4. Das durch den Antrag eingeleitete Verfahren folgt dem gleichen allgemeinen Verfahren, wie es in den Artikeln 4, 5, 6 und 7 dieser Verordnung vorgesehen ist.	4. Il procedimento attivato con la domanda segue lo stesso *iter* previsto in via generale dagli articoli 4, 5, 6 e 7 del presente regolamento.
5. Ermächtigungsmaßnahmen sind bei Ablauf erneuerbar. Wenn es notwendig wird, die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern über den festgelegten Zeitraum hinaus zu verlängern, ist der Ermächtigungsinhaber verpflichtet, mindestens 15 Arbeitstage vor Ablauf der Frist gemäß Artikel 4 einen Antrag auf Verlängerung zu stellen.	5. I provvedimenti di autorizzazione sono rinnovabili alla scadenza. Qualora si renda necessario prolungare l'occupazione o installazione di mezzi pubblicitari oltre i termini stabiliti, il titolare dell'autorizzazione ha l'obbligo di presentare domanda di proroga almeno 15 giorni lavorativi prima della scadenza nei modi di cui all'articolo 4.
6. Die Genehmigungsmaßnahmen können nicht erneuert oder verlängert werden, wenn die geschuldeten Beträge nicht vollständig bezahlt sind, inklusive der aus welchem Grund auch immer für eine vorhergehende Besetzung oder	6. Non possono essere rinnovati o prorogati i titoli autorizzatori, se non sono state versate interamente le somme dovute, ivi comprese le eventuali somme a qualsiasi titolo dovute, per l'occupazione o installazione precedente.

Errichtung geschuldeten Beträge.	
Artikel 12	**Articolo 12**
Maximale Fläche und quantitative Aufschlüsselung der Werbeanlagen	**Superficie massima e suddivisione quantitativa degli impianti pubblicitari**
1. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses, nach Anhören der Gemeindekommission für Raum und Landschaft, im Sinne des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und von Artikel 64/quater und Anlage 4) der Gemeindebauordnung, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 31 vom 28.06.2021, wird die maximale Fläche für Werbeanlagen und Werbeträger, sowie die maximale Anzahl oder die dementsprechende Fläche für jede Art von Werbeanlage, festgelegt.	1. Con delibera della Giunta comunale, sentito il parere della commissione comunale per il territorio e il paesaggio, ai sensi della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 e dell'art. 64/quater e allegato 4) al regolamento edilizio comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 31 del 28/06/2021, è individuata la superficie complessiva degli impianti e mezzi pubblicitari, nonché il numero massimo degli impianti autorizzabili per ciascuna tipologia o la relativa superficie.
Artikel 13	**Articolo 13**
Auf Eigentum anderer Körperschaften errichtete Werbeanlagen	**Impianti pubblicitari installati su proprietà di altri enti**
1. Für den Fall, dass die Erteilung der Konzession/Ermächtigung für die vom Gemeindegebiet aus sichtbare Werbeaussendung anderen Körperschaften obliegt, muss der zur Zahlung der Gebühr für die Werbeaussendung Verpflichtete die Erklärung bei der Gemeinde einreichen und die Zahlung der Gebühr gemäß Artikel 14 vornehmen.	1. Nel caso in cui il rilascio della concessione/autorizzazione per la diffusione pubblicitaria visibile dal territorio comunale è di competenza di altri Enti, il soggetto obbligato al pagamento del Canone per la diffusione pubblicitaria deve presentare al Comune la dichiarazione ed effettuare il pagamento del Canone come previsto dall'articolo 14.
Artikel 14	**Articolo 14**
Erklärung	**Dichiarazione**
1. Der Antrag auf Erteilung der Konzession/Ermächtigung für die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern ist gleichbedeutend mit der Abgabe der Erklärung durch den Gebührenpflichtigen. Die förmliche Erklärung ist hingegen, außer für die in Artikel 22 dieser Verordnung vorgesehenen Besetzungen, auch für alle Werbeaussendungen vorgesehen, die nach den geltenden Vorschriften keiner behördlichen Genehmigung bedürfen, sowie für die übrigen in den geltenden Vorschriften oder in dieser Verordnung vorgesehenen Fälle. In all diesen Fällen muss die Bezahlung der Gebühr vor dem Beginn der Werbeaussendung erfolgen, andernfalls werden Strafen wegen widerrechtlicher Werbung verhängt.	1. La richiesta di rilascio della concessione/autorizzazione all'occupazione o all'installazione di mezzi pubblicitari equivale alla presentazione della dichiarazione da parte del soggetto obbligato al pagamento del Canone. La formale dichiarazione è invece prevista, oltre che per le occupazioni di cui all'articolo 22 del presente regolamento, per tutte le diffusioni pubblicitarie che ai sensi delle norme vigenti non necessitano di autorizzazione amministrativa e per gli altri casi previsti dalla normativa vigente o dal presente regolamento. In tutti questi casi il pagamento del canone deve intervenire prima dell'inizio della diffusione pubblicitaria, pena l'irrogazione delle sanzioni per la pubblicitá abusiva.

2. Für die Werbeaussendung ist der Gebührenpflichtige verpflichtet, vor Beginn der Werbung, der Gemeinde oder dem Konzessionär der Kontroll-, Liquidations- und Einhebungstätigkeiten der Gebühr eine eigene, auch kumulative, Erklärung nach einem von der Gemeinde oder des Konzessionärs zur Verfügung gestellten Muster vorzulegen, in der neben den im Artikel 4, Absatz 3, Buchstaben a), f), g), i), j) und l) vorgesehenen Angaben die Merkmale, die Dauer der Werbung, der Standort der verwendeten Werbeträger sowie alle anderen für die ordnungsgemäße Anwendung der Gebühr nützlichen Informationen angegeben sind.	2. Per la diffusione pubblicitaria, il soggetto debitore il Canone è tenuto, prima di iniziare la pubblicità, a presentare al Comune o al soggetto concessionario delle attività di controllo, liquidazione e riscossione del Canone, apposita dichiarazione, anche cumulativa, su modello messo a disposizione dal Comune o dal soggetto di cui sopra, nella quale devono essere indicate le caratteristiche, la durata della pubblicità, l'ubicazione dei mezzi pubblicitari utilizzati, nonché tutte le altre notizie utili ai fini della corretta applicazione del Canone, oltre ai dati previsti dall'articolo 4, comma 3, lettere a), f), g), i), j) e l).
3. Die Erklärung muss auch dann abgegeben werden, wenn es zu einer Änderung der Werbung kommt, die eine Änderung der Werbefläche oder der Art der durchgeführten Werbung mit sich bringt und dadurch eine neue Schuld zur Folge hat.	3. La dichiarazione deve essere presentata anche nei casi di variazione della pubblicità, che comportino la modificazione della superficie esposta o del tipo di pubblicità effettuata, con conseguente nuova debenza.
4. Die Erklärung der dauerhaften Werbung ist auch für die folgenden Jahre wirksam, vorausgesetzt, dass es keine Änderung der erklärten Elemente gibt, die zu einer anderen Höhe der fälligen Gebühr führt. Eine solche Werbung gilt durch Zahlung der entsprechenden Gebühr bis zum 31. März des Bezugsjahres als verlängert, sofern nicht innerhalb derselben Frist gekündigt wird.	4. La dichiarazione della pubblicità permanente ha effetto anche per gli anni successivi, purché non si verifichino modificazioni degli elementi dichiarati cui consegua un diverso ammontare del Canone dovuto. Tale pubblicità si intende prorogata con il pagamento del relativo Canone effettuato entro il 31 marzo dell'anno di riferimento, sempre che non venga presentata denuncia di cessazione entro il medesimo termine.
5. Unterbleibt die Erklärung, so gilt die dauerhafte Werbung in jedem Fall ab dem 1. Januar des Jahres, in dem sie festgestellt wurde, als gegeben. In den anderen Fällen gilt die Vermutung ab dem ersten Tag des Monats, in dem die Feststellung durchgeführt wurde.	5. Qualora venga omessa la presentazione della dichiarazione, la pubblicità permanente si presume effettuata in ogni caso con decorrenza dal 1° gennaio dell'anno in cui è stata accertata. Per le altre fattispecie la presunzione opera dal primo giorno del mese in cui è stato effettuata la constatazione.
6. Die gebührenpflichtige Person, die beabsichtigt, die dauerhafte Werbung einzustellen, muss die Einstellungserklärung bis zum 31. März einreichen. Fehlt die Erklärung, auch wenn die Einstellung tatsächlich stattgefunden hat, ist die Zahlung ab dem 1. Januar des Bezugsjahres fällig. Wenn der Gebührenpflichtige trotz der Abgabe der Einstellungserklärung die Werbung weiterhin anzeigt, hat er die für widerrechtliche Werbung vorgesehenen Strafen zu tragen.	6. Il soggetto obbligato al pagamento del Canone che intende cessare la pubblicità permanente deve presentare la dichiarazione di cessazione entro il 31 marzo. In caso di mancanza della dichiarazione, anche se di fatto è avvenuta la cessazione, il pagamento è dovuto dal 1° gennaio dell'anno di riferimento. Se, malgrado l'avvenuta presentazione della dichiarazione di cessazione, il soggetto debitore continua ad esporre la pubblicità, incorre nelle sanzioni previste per la pubblicità abusiva.
Abschnitt III	**Capo III**
Regelung der Vermögensgebühr für	**Disciplina del Canone di concessione,**

Konzessionen, Ermächtigungen und Werbemaßnahmen	autorizzazione ed esposizione pubblicitaria
Artikel 15	**Articolo 15**
Gebührenberechtigtes Subjekt	**Soggetto attivo**
1. Zum Zwecke der Anwendung dieser Verordnung, sowohl in Bezug auf die Einschränkungen und Verbote als auch für die Bestimmung des jährlichen Standardtarifs und für seine Änderungen gemäß den festgelegten Koeffizienten, basierend auf der Wohnbevölkerung gemäß den offiziellen statistischen Daten, gehört die Gemeinde Sexten zur Klasse "Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern".	1. Ai fini dell'applicazione del presente regolamento, sia con riferimento alle limitazioni e divieti, che per la individuazione della tariffa standard annua e per le sue modificazioni in base ai coefficienti prefissati, in base alla popolazione residente in base ai dati statistici ufficiali il Comune di Sesto appartiene alla classe "Comuni fino a 10.000 abitanti".
2. Das Gemeindegebiet wird zum Zwecke der Anwendung der Gebühr für die Besetzung in Gebiete und zum Zwecke der Anwendung der Gebühr für die Werbeaussendungen in Kategorien unterteilt, wie in den Anhängen zu dieser Verordnung, die integrierenden Bestandteil dieser Verordnung bilden, festgelegt ist. Jedem Gebiet und jeder Kategorie wird ein Koeffizient zugewiesen, der deren Bedeutung berücksichtigt, die sich aus dem städtebaulichen Kontext, dem Vorhandensein öffentlicher Dienstleistungen in dem Gebiet sowie der besonderen Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln, dem Touristenstrom, der kommerziellen Initiativen und der Dichte des Fußgänger- und Fahrzeugverkehrs ergibt.	2. Il territorio comunale, per la compiuta determinazione del Canone è suddiviso ai fini dell'applicazione del Canone per l'occupazione nelle zone e ai fini dell'applicazione del Canone per la diffusione pubblicitaria in categorie, come da allegati al presente regolamento che ne costituiscono parte integrante. Ad ognuna delle zone e categorie è assegnato un coefficiente che tiene conto della loro importanza desunta dal contesto urbanistico-edilizio, della presenza in zona dei pubblici servizi, nonché della particolare accessibilità attraverso i mezzi di trasporto pubblico, del flusso turistico, delle iniziative commerciali e della densità di traffico pedonale e veicolare.
3. In Anbetracht der Vorschriften der vorhergehenden Absätze dieses Artikels bilden die folgenden Anhänge einen integrierenden Bestandteil dieser Verordnung: • ANHANG A: Klassifizierung nach "ZONEN", d.h. ZONE 1 und ZONE 2, entsprechend der Bedeutung von Straßen und öffentlichen Bereichen, in denen eine Besetzung stattfindet; • ANHANG B: Tabelle der Tarife und der Bewertungskoeffizienten.	3. Alla luce delle prescrizioni dei precedenti commi del presente articolo costituiscono parte integrante del presente regolamento i seguenti allegati: • ALLEGATO A: classificazione per "ZONE" e precisamente ZONA 1 e ZONA 2 in base all'importanza delle strade ed aree pubbliche in cui insiste l'occupazione; • ALLEGATO B: prospetto delle Tariffe e dei coefficienti di valutazione.
4. Im Falle der direkten Verwaltung ernennt der Gemeindeausschuss einen für die Verwaltung der Gebühr verantwortlichen Beamten, dem die Funktion und die Befugnisse für die Ausübung aller organisatorischen und verwaltungstechnischen Tätigkeiten der Gebühr übertragen werden. Er stellt die Konzessionen/Ermächtigungen aus,	4. In caso di gestione diretta la Giunta comunale nomina un funzionario responsabile gestore del Canone, al quale sono attribuiti la funzione e i poteri per l'esercizio di ogni attività organizzativa e gestionale del Canone. Esso rilascia le concessioni/autorizzazioni, sottoscrive gli atti di intimazione, svolge la procedura per l'irrogazione delle sanzioni

unterzeichnet die Aufforderungsmaßnahmen, führt das Verfahren zur Verhängung der Verwaltungsstrafen durch, fordert die Zahlung der Gebühr und der Entschädigung sowie die Rückerstattung der Ausgaben der Gemeinde an, erlässt und unterzeichnet die vollstreckbaren Maßnahmen und bereitet die Rückerstattungen vor und nimmt sie vor.	amministrative pecuniarie, richiede il pagamento del Canone e dell'indennità, nonché del rimborso delle spese eventualmente sostenute dal Comune, emette e sottoscrive gli atti esecutivi e predispone ed effettua i rimborsi.
5. Gemäß Artikel 52 des Gesetzesdekrets Nr. 446/1997 kann die Gemeinde die Verwaltung der Gebühr einschließlich der Dienstleistungen der Feststellung und der Zwangseintreibung in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften übertragen. In diesem Fall gehen die in Absatz 4 vorgesehenen Befugnisse auf den Konzessionär über, mit Ausnahme der Ausstellung von Konzessions- und Ermächtigungsurkunden und der damit verbundenen Verpflichtungen, die in dem jeweiligen Dienstleistungsvertrag festgelegt sind.	5. Ai sensi dell'articolo 52 del D.Lgs. n. 446/1997 il Comune può affidare la gestione del Canone ivi compresi i servizi di accertamento e di riscossione coattiva nel rispetto delle norme vigenti. In tal caso le attribuzioni previste dal comma 4 del presente articolo spettano al concessionario tranne il rilascio di atti di concessione e di autorizzazione ed i connessi obblighi, come individuati nel rispettivo contratto di servizio.
Artikel 16	**Articolo 16**
Gebührenpflichtiges Subjekt	**Soggetto tenuto al pagamento del Canone**
1. Die Gebühr wird der Gemeinde Sexten vom Inhaber der Ermächtigung oder Konzession oder, in Ermangelung einer solchen, von der Person geschuldet, die widerrechtlich besetzt oder widerrechtlich Werbung verbreitet. Für die Werbeaussendung haftet die Person, in deren Auftrag die Werbung durchgeführt wird, gesamtschuldnerisch mit dem Inhaber der Ermächtigung oder der Konzession oder mit der Person, die die Aussendung der Werbebotschaft durchführt.	1. Il Canone è dovuto al Comune di Sesto dal titolare dell'autorizzazione o della concessione ovvero, in mancanza, dal soggetto che effettua l'occupazione o la diffusione pubblicitaria in maniera abusiva. Per la diffusione pubblicitaria è obbligato in solido con il titolare dell'autorizzazione o della concessione ovvero con colui che effettua la diffusione del messaggio pubblicitario il soggetto per conto del quale è effettuata la pubblicità.
2. Im Falle einer Mehrzahl von de facto (widerrechtlichen) Besetzern sind diese gesamtschuldnerisch zur Zahlung der Gebühr verpflichtet.	2. Nel caso di una pluralità di occupanti di fatto (abusivi), gli stessi sono tenuti in solido al pagamento del Canone.
3. Die Gebühr ist unteilbar und die Zahlung derselben wird im Falle der gemeinsamen Inhaberschaft an der Ermächtigung/Konzession von einem der Mitinhaber, egal von welchem, auf der Grundlage der Solidaritätsprinzipien in der Verpflichtung zwischen den Mitschuldnern, wie in Artikel 1292 des Zivilgesetzbuches vorgesehen, vorgenommen.	3. Il Canone è indivisibile e il versamento dello stesso, nella fattispecie di contitolarità di autorizzazione/concessione viene effettuato indifferentemente da uno dei contitolari in base ai principi della solidarietà nell'obbligazione tra i condebitori, così come previsto dall'articolo 1292 del codice civile.
4. Die Gemeinde gibt auf ihrer institutionellen Website die Zahlungsweise der Gebühr an. Im Falle der Beauftragung des Einhebungsdienstes wird der Beauftragte die Zahlungsmethoden auf	4. Il Comune indica sul proprio sito istituzionale le modalità di versamento del Canone. In caso di affidamento del servizio di riscossione dell'entrata sarà il Concessionario a pubblicare

seiner Website veröffentlichen.	sul proprio sito le modalità di versamento.
Artikel 17	**Articolo 17**
Dauer der Besetzungen und der Werbeaussendungen	**Durata delle occupazioni e delle diffusioni pubblicitarie**
1. Zum Zwecke dieser Verordnung werden die Besetzungen von öffentlichem Grund und die Werbeaussendungen in dauerhafte und zeitweilige unterteilt: a) als dauerhafte Besetzungen und Werbeaussendungen gelten jene ständigen Besetzungen und Werbeaussendungen, die sich den Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahmen zufolge über mindestens 365 Tage erstrecken, auch wenn sie ohne die Verwendung von standfesten Bauwerken oder Anlagen durchgeführt werden; b) als zeitweilige Besetzungen und Werbeaussendungen gelten jene Besetzungen und Werbeaussendungen auch mit der Errichtung von Bauwerken, die sich den Ermächtigungsmaßnahmen zufolge über weniger als 365 Tage erstrecken, auch wenn sie periodisch und in jedem Fall, wenn sie im Zuge von Bautätigkeiten erfolgen.	1. Ai fini del presente regolamento le occupazioni di suolo pubblico e le diffusioni pubblicitarie si dividono in permanenti e temporanee: a) sono permanenti le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie di carattere stabile, la cui durata, risultante dal provvedimento di concessione rispettivamente di autorizzazione, è di durata non inferiore a 365 giorni, anche se realizzate senza l'impiego di manufatti o impianti stabili; b) sono temporanee le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie, effettuate anche con manufatti, la cui durata risultante dall'atto di autorizzazione è inferiore a 365 giorni, anche se periodiche ed in ogni caso quelle per le attività edili.
2. Für die ordnungsgemäß zeitweiligen ermächtigten Besetzungen, welche aufgrund von Verlängerungen über die ursprünglich bewilligte Zeitspanne weiterbestehen, wird für die Tage der Verlängerung der Tarif für die zeitweilige Besetzung mit Berücksichtigung der gesamten Zeitspanne der Besetzung mit einer Erhöhung von 20 Prozent angewandt, auch wenn die Zeitspanne ein Jahr oder mehr beträgt.	2. Per le occupazioni temporanee regolarmente autorizzate che, a seguito di proroghe, si protraggono per un periodo superiore a quello consentito originariamente, ancorché uguale o superiore all'anno, si applica per i giorni di proroga la tariffa dovuta per le occupazioni temporanee considerando l'intero periodo di occupazione, aumentata del 20 per cento.
3. Werbeaussendungen, die aufgrund der Ausstellung einer Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme oder aufgrund des Einreichens einer Erklärung erfolgen und mehr als 90 Tagen dauern, gelten als jährlich.	3. Le diffusioni pubblicitarie, effettuate a seguito del rilascio di un provvedimento di concessione/autorizzazione o a seguito di presentazione di dichiarazione, superiori a 90 giorni sono considerate annuali.
Artikel 18	**Articolo 18**
Bestimmung der Fläche	**Determinazione della superficie di occupazione**
1. Die Größe der Besetzungsfläche wird auf der Grundlage dessen bestimmt, was in der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	1. La misura della superficie di occupazione è determinata sulla base di quanto indicato nel provvedimento di concessione/autorizzazione

angegeben ist, oder, im Falle einer widerrechtlichen Besetzung, auf der Grundlage der Feststellungen des Amtsträgers im Feststellungsprotokoll. Sie wird normalerweise durch ein einziges Gesamtausmaß unter Berücksichtigung der Art der Besetzung und der individuellen Größe der Besetzungsmittel ausgedrückt. In besonderen Fällen ist sie analytisch in Bezug auf die einzelnen Besetzungsmittel anzugeben.	o, in caso di occupazione abusiva, sulla base di quanto rilevato dal pubblico ufficiale nel verbale di constatazione. Va espressa in via ordinaria da un'unica misura complessiva che tiene conto della tipologia di occupazione e delle dimensioni individuali dei mezzi di occupazione. In casi particolari essa è indicata analiticamente in relazione ai singoli mezzi di occupazione.
2. Im Falle der Besetzung von oberirdischem Raum ist die Besetzungsfläche die vertikale Bodenprojektion des Besetzungsmittels.	2. Nel caso di occupazione di soprassuolo, la superficie di occupazione è costituita dalla proiezione verticale al suolo del mezzo di occupazione.
3. Bei Schutzüberdachungen und ähnlichem auf bereits besetzten öffentlichen Flächen wird die Gebühr nur auf jenen Teil der Überdachung angewandt, der allenfalls über die erwähnte besetzte Fläche vorspringt.	3. In caso di tende o simili poste a copertura di aree pubbliche già occupate, il Canone è determinato con riferimento alla sola parte di esse eventualmente sporgente dalle aree medesime.
4. Die Besetzungsflächen werden in Quadratmetern ausgedrückt, und die Flächen unter einem Quadratmeter werden auf den nächsten Quadratmeter aufgerundet.	4. Le superfici di occupazione sono espresse in metri quadrati e quelle inferiori al metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato.
5. Im Falle von Gerüsten unterliegen die vor Abschlag schützenden Strukturen nicht der Gebühr, während bei freitragenden Gerüsten die Besetzungsfläche auf der Grundlage des Vorsprungs berechnet wird.	5. Nel caso di ponteggi, non sono soggette al Canone le strutture paraschegge, mentre per i ponteggi a sbalzo, la superficie di occupazione si calcola in ragione della proiezione.
6. Bei Besetzungen mit Einrichtung von Schauspielen, Spielbuden und Unterhaltungen durch Wanderbühnen, wird die besetzte Fläche bis zu 100 Quadratmetern mit 50 Prozent, die Fläche von 100 Quadratmetern bis zu 1.000 Quadratmetern mit 25 Prozent und die Fläche über 1.000 Quadratmetern mit 10 Prozent berechnet.	6. Per le occupazioni realizzate con installazioni di attrazioni, giochi e divertimenti dello spettacolo viaggiante, le superfici sono calcolate in ragione del 50 per cento sino a 100 mq, del 25 per cento per la parte eccedente 100 mq e fino a 1.000 metri quadrati, del 10 per cento per la parte eccedente 1.000 mq.
7. Bei Besetzungen mit einer Fläche von mehr als eintausend Quadratmetern, die sich aus einer einzigen Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme ergibt, wird die Fläche, welche die 1.000 Quadratmeter überschreitet, mit 10 Prozent berechnet.	7. Per le occupazioni con una superficie eccedente i mille metri quadrati derivanti da un unico provvedimento di concessione/autorizzazione, la superficie è calcolata in ragione del 10 per cento per la parte eccedente i 1.000 mq.
Artikel 19	**Articolo 19**
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Besetzungen	**Criteri determinativi della tariffa del Canone per le occupazioni**
1. Für die in Absatz 819, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 160/2019 genannten Besetzungen wird die Gebühr nach den folgenden Kriterien festgelegt: a) Einteilung der Straßen und anderer	1. Per le occupazioni di cui al comma 819, lettera a) della Legge n. 160/2019, il Canone è determinato in base ai seguenti criteri: a) classificazione in zone (Allegato A) d'importanza delle strade e delle

öffentlicher Bereiche, auf denen die Besetzung besteht, nach ihrer Bedeutung in Gebiete (Anhang A); b) Besetzungsfläche, ausgedrückt in Quadratmetern, wobei Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden; c) Dauer der Besetzung; d) wirtschaftlicher Wert des Gebietes im Verhältnis zur ausgeübten Tätigkeit, welche als besondere oder außergewöhnliche Nutzung, die das Individuum im Verhältnis zur öffentlichen Nutzung der Gemeinschaft hat, verstanden wird, mit der Festlegung von Multiplikationskoeffizienten und Zuschlägen für spezifische Tätigkeiten, die von den Inhabern der Konzessionen/Ermächtigungen auch in Bezug auf die Art der Besetzung ausgeübt werden.	altre aree pubbliche in cui insiste l'occupazione; b) superficie dell'occupazione, espressa in metri quadrati con arrotondamento delle frazioni all'unità superiore; c) durata dell'occupazione; d) valore economico dell'area in relazione all'attività esercitata, intesa come utilizzazione particolare o eccezionale che ne ritrae il singolo rispetto all'uso pubblico della collettività, con previsione di coefficienti moltiplicatori e maggiorazioni per specifiche attività esercitate dai titolari delle concessioni/autorizzazioni anche in relazione alle modalità dell'occupazione.
2. Im Falle mehrerer Besetzungen von Seiten desselben Subjekts, auch gleicher Art, die weniger als einen Quadratmeter messen, wird die Gebühr für jede von diesen autonom bestimmt. Bei Besetzungen von weniger als einem halben Quadratmeter, die auf derselben Bezugsfläche liegen, ist die Summe der verschiedenen Besetzungen auf den Quadratmeter zu runden. Die Gebühr wird nicht auf Besetzungen angewandt, die, bezogen auf dieselbe Bezugsfläche, insgesamt weniger als einen halben Quadratmeter groß sind.	2. Nel caso di più occupazioni da parte dello stesso soggetto, anche della stessa natura, di misura inferiore al metro quadrato, il Canone si determina autonomamente per ciascuna di esse. Qualora si tratti di occupazioni inferiori a mezzo metro quadrato, poste nella medesima area di riferimento, si dà luogo al cumulo delle diverse occupazioni ed il totale è arrotondato al metro quadrato. Non si fa luogo all'applicazione del Canone per le occupazioni che in relazione alla medesima area di riferimento sono complessivamente inferiori a mezzo metro quadrato.
3. Bei Grundbesetzungen, die sich auf Bauarbeiten, Ausgrabungen, Gerüste und Zäune beziehen, ist bei der Berechnung des besetzten und gebührenpflichtigen Raumes auch der nicht direkt besetzte Raum in der Umgebung zu berücksichtigen, der aber in jedem Fall von der gewöhnlichen öffentlichen Nutzung als direkte Folge der Besetzung abgezogen wird.	3. Per le occupazioni di suolo relative a lavori edili, scavi, ponteggi e steccati, lo spazio occupato e soggetto a Canone viene calcolato tenendo conto anche degli spazi circostanti non direttamente occupati, ma comunque sottratti all'uso pubblico ordinario in conseguenza diretta dell'occupazione.
Artikel 20	**Articolo 20**
Tankstellen und Rauchwarenautomate - Klassifizierung des Gemeindegebietes	**Distributori di carburanti e di tabacchi - classificazione del territorio comunale**
1. Hinsichtlich der Anwendung der Gebühr für die Besetzung von unterirdischen Flächen und oberirdischen Raumes durch Tankstellen und durch Rauchwarenautomaten wird das	1. Ai fini della applicazione del Canone per l'occupazione di sottosuolo e di soprassuolo con distributori di carburanti e di tabacchi il territorio comunale viene suddiviso nelle

Gemeindegebiet in folgende Zonen eingeteilt, wie sie aus der graphischen Beilage (Anlage A) zu dieser Verordnung ersichtlich sind: a) verbauter Ortskern, wie mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 43 vom 12.11.2018 abgegrenzt (Zone 1 Anlage A) b) restliches Gemeindegebiet außerhalb des verbauten Ortskernes (Zone 2 Anlage A)	seguenti zone risultanti dalla planimetria allegata (Allegato A) al presente regolamento: a) centro edificato, come delimitato con delibera del consiglio comunale n. 43 del 12/11/2018 (zona 1 allegato A) b) parte restante del territorio comunale fuori dal centro edificato (zona 2 allegato A)
Artikel 21	**Articolo 21**
Tankstellen und Rauchwarenautomate – Festlegung der Gebühr	**Distributori di carburanti e di tabacchi – determinazione del Canone**
1. Für die Anlage und den Betrieb von Tankstellen und der bezüglichen unterirdischen Treibstofftanks und für die entsprechende Besetzung von Grund sowie unterirdischen Flächen wird das Gesamtmaß der Gebühr durch den Jahresstandardtarif gemäß Artikel 1, Absatz 826, des Gesetzes Nr. 160 vom 30. Dezember 2019 bestimmt, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten angewendet werden.	1. Per l'impianto e l'esercizio di distributori di carburanti e dei relativi serbatoi sotterranei e la conseguente occupazione del suolo e del sottosuolo comunale è dovuto un Canone annuale la cui misura complessiva è determinata dalla tariffa standard annua di cui all'articolo 1, comma 826, della Legge 30 dicembre 2019 n° 160, alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B.
2. Die Gebühr wird auf Tankstellen mit einem einzigen unterirdischen, bis zu 3.000 Liter fassenden Treibstofftank angewandt. Hat der Tank ein größeres Fassungsvermögen, wird die Gebühr um ein Viertel der Gebühr für Untergrundbesetzungen für je 1.000 Liter oder Bruchteil davon erhöht. Für das Fassungsvermögen ist eine Schwankung von fünf Prozent zulässig.	2. Il Canone va applicato ai distributori di carburanti muniti di un solo serbatoio sotterraneo di capacità non superiore a tremila litri. Se il serbatoio è di maggiore capacità, il Canone va aumentato di un quarto del Canone previsto per le occupazioni del sottosuolo per ogni mille litri o frazione di mille litri. E' ammessa la tolleranza del cinque per cento della misura della capacità.
3. Für Tankstellen mit zwei oder mehreren unterirdischen Treibstofftanks unterschiedlichen Fassungsvermögens und miteinander gekoppelt, wird die in diesem Artikel festgelegte Gebühr auf den Tank mit dem kleinsten Fassungsvermögen angewandt; die Gebühr wird um ein Viertel der Gebühr für Untergrundbesetzungen für je 1.000 Liter oder Bruchteil davon des Fassungsvermögens der anderen Tanks erhöht.	3. Per i distributori di carburanti muniti di due o più serbatoi sotterranei di differente capacità, raccordati tra loro, il Canone nella misura stabilita dal presente articolo, viene applicato con riferimento al serbatoio di minore capacità maggiorata di un quarto del Canone previsto per le occupazioni del sottosuolo per ogni mille litri o frazioni di mille litri degli altri serbatoi.
4. Bei Tankstellen mit zwei oder mehreren unterirdischen Treibstofftanks, die miteinander nicht gekoppelt sind, wird die Gebühr für jeden Tank getrennt berechnet.	4. Per i distributori di carburanti muniti di due o più serbatoi autonomi non raccordati tra loro, il Canone si applica autonomamente per ciascuno di essi.
5. Die in diesem Artikel vorgesehene Gebühr wird ausschließlich auf den durch die Zapfsäulen für Treibstoff, Wasser und Preßluft	5. Il Canone di cui al presente articolo è dovuto esclusivamente per l'occupazione del suolo e del sottosuolo comunale effettuata con le sole

und durch die bezüglichen unterirdischen Tanks besetzten Gemeindegrund samt unterirdischen Flächen angewandt. Die Gebühr wird ebenfalls bei Grundbesetzung durch einen Kiosk, der eine Fläche bis zu vier Quadratmetern einnimmt, angewandt. Alle anderen öffentlichen Flächen und Gründe, die, gegebenenfalls, durch Anlagen oder Hilfsvorrichtungen besetzt werden (gleichgültig, ob diese letzteren betrieblicher oder dekorativer Art sind), einschließlich der Überdachungen, der Kioske und ähnlicher, unterliegen der Gebühr nach dem Artikel 24 dieser Verordnung und zwar für die Fläche über vier Quadratmeter, es sei denn, aufgrund einer Vereinbarung sind höhere Gebühren geschuldet.	colonnine montanti di distribuzione dei carburanti, dell'acqua e dell'aria compressa ed i relativi serbatoi sotterranei, nonché per l'occupazione del suolo con un chiosco che insiste su di una superficie non superiore a quattro metri quadrati. Tutti gli ulteriori spazi ed aree pubbliche eventualmente occupati con impianti o apparecchiature ausiliarie, funzionali o decorative, ivi compresi le tettoie, i chioschi e simili per le occupazioni eccedenti la superficie di quattro metri quadrati, comunque utilizzati, sono soggetti al Canone di occupazione di cui all'articolo 24 del presente regolamento ove per convenzione non siano dovuti diritti maggiori.
6. Für die Anbringung und den Betrieb von Rauchwarenautomaten und für die bezügliche Besetzung von der Gemeinde gehörendem Grund oder oberirdischem Raum wird das Gesamtmaß der Gebühr durch den Jahresstandardtarif gemäß Artikel 1, Absatz 826, des Gesetzes Nr. 160 vom 30. Dezember 2019 bestimmt, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten angewendet werden.	6. Per l'impianto e l'esercizio di apparecchi automatici per la distribuzione dei tabacchi e la conseguente occupazione del suolo o soprassuolo comunale è dovuto un Canone annuale la cui misura complessiva è determinata dalla tariffa standard annua di cui all'articolo 1, comma 826, della Legge 30 dicembre 2019 n° 160, alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B.
Artikel 22	**Articolo 22**
Besetzungen mit Leitungen, Rohre und Anlagen im Allgemeinen	**Occupazioni con condutture, cavi ed impianti in genere**
1. Für die dauerhafte Besetzung des Gemeindegebiets mit Leitungen und Rohrleitungen durch Subjekte, die für die Erbringung öffentlicher Versorgungsleistungen wie die Verteilung und Lieferung von Elektrizität, Gas, Wasser, Wärme, Telekommunikation und Radio- und Fernsehdienstleistungen und andere Netzdienstleistungen tätig sind, ist die Gebühr vom Inhaber der Konzession für die Besetzung von öffentlichem Grund und von den Subjekten, die den öffentlichen Grund, auch mittelbar, durch die materielle Nutzung der Infrastrukturen des Konzessionsinhabers besetzen, auf der Grundlage der Anzahl der jeweiligen Nutzer multipliziert mit dem Pauschalbetrag von Euro 1,50 zu entrichten.	1. Per le occupazioni permanenti del territorio comunale, con cavi e condutture, da chiunque effettuata per la fornitura di servizi di pubblica utilità, quali la distribuzione ed erogazione di energia elettrica, gas, acqua, calore, servizi di telecomunicazione e radiotelevisivi e di altri servizi a rete, il canone è dovuto dal soggetto titolare dell'atto di concessione dell'occupazione del suolo pubblico e dai soggetti che occupano il suolo pubblico, anche in via mediata, attraverso l'utilizzo materiale delle infrastrutture del soggetto titolare della concessione sulla base del numero delle rispettive utenze moltiplicate per la tariffa forfetaria di euro 1,50.
2. Die Bestimmung von Absatz 1 dieses Artikels umfasst nicht die dauerhafte Besetzung mit Rohren, Leitungen und Anlagen im Allgemeinen in Bezug auf Dienstleistungen, die ausschließlich	2. Non rientrano nella previsione del comma 1 del presente articolo le occupazioni permanenti con condutture, cavi ed impianti in genere in relazione a servizi resi esclusivamente ad un

für eine im Voraus festgelegte Anzahl von Benutzern und nicht für die Gemeinschaft erbracht werden. Die Besetzung wird in linearen Kilometern gemessen, indem die in der Anlage B festgelegten Tarife auf den linearen Kilometer oder einen Bruchteil davon angewandt werden, da diese Form der Messung funktioneller für diese Art der Besetzungen ist. Besetzungen mit einer Größe von weniger als 10 Metern sind befreit.	numero di utenze predefinite e non alla collettività. L'occupazione viene misurata in kilometri lineari applicando le tariffe come determinate nell'Allegato B al kilometro lineare o frazione di esso, in quanto tale misurazione è più funzionale alla presente tipologia di occupazione. Occupazioni inferiori a 10 metri sono esenti.
3. In jedem Fall darf der Betrag der aufgrund Absatz 1 jeder Gemeinde geschuldeten Gebühr nicht weniger als 800,00 € betragen. Die Gebühr umfasst die von den Abnehmern vorgenommenen Anschlüsse an die Netze und alle Besetzungen von öffentlichem Grund mit Anlagen, die unmittelbar für die Bereitstellung des Netzdienstes zweckmäßig sind. Die Gesamtzahl der Nutzer ist diejenige, die sich zum 31. Dezember des Vorjahres ergibt und wird der für das Gebiet zuständigen Gemeinde mit einer Eigenbescheinigung mitgeteilt, die bis zum 30. April eines jeden Jahres per zertifizierter E-Mail zu übermitteln ist.	3. In ogni caso l'ammontare del Canone dovuto in base al comma 1 a ciascun comune non può essere inferiore a euro 800,00. Il Canone è comprensivo degli allacciamenti alle reti effettuati dagli utenti e di tutte le occupazioni di suolo pubblico con impianti direttamente funzionali all'erogazione del servizio a rete. Il numero complessivo delle utenze è quello risultante al 31 dicembre dell'anno precedente ed è comunicato al comune competente per territorio con autodichiarazione da inviare, mediante posta elettronica certificata, entro il 30 aprile di ciascun anno.
4. Die Betreiber von öffentlichen Versorgungsleistungen für elektronische Kommunikationsnetze und –infrastrukturen im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 259 vom 01. August 2003, die nicht unter die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze 1 und 3 fallen, müssen für jede auf dem Gemeindegebiet befindliche Anlage eine Gebühr von 800 Euro entrichten. Der Begriff „Anlage" bezeichnet jeden Apparat der elektronischen Kommunikation, der von einem der oben genannten Betreiber genutzt wird, unabhängig davon, ob der Apparat auf einer eigenen Infrastruktur oder auf der Infrastruktur eines anderen Subjektes in cositing und/oder in sharing installiert ist.	4. Gli operatori che forniscono i servizi di pubblica utilitá di reti e infrastrutture di comunicazione elettronica di cui al decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259, e che non rientrano nella previsione di cui ai precedenti commi 1 e 3 sono soggetti a un canone pari a euro 800,00 per ogni impianto insistente sul territorio del comune. Per impianto si intende ogni apparato di comunicazione elettronica in uso da parte di un operatore di cui sopra, indipendentemente se installato su propria infrastruttura o su infrastruttura di un altro soggetto in cositing e/o sharing.
5. Die in den Absätzen 1, 3 und 4 vorgesehenen Beträge werden jährlich auf der Grundlage des ISTAT-Verbraucherpreisindexes zum 31. Dezember des Vorjahres aufgewertet. Die Gebühr ist bis zum 30. April eines jeden Jahres in einer einzigen Rate über die in Artikel 5 des im Gesetzesdekret Nr. 82 vom 7. März 2005 genannten Kodex genannte Plattform zu entrichten.	5. Gli importi previsti ai commi 1, 3 e 4 sono rivalutati annualmente in base all'indice ISTAT dei prezzi al consumo rilevati al 31 dicembre dell'anno precedente. Il versamento del canone è effettuato entro il 30 aprile di ciascun anno in unica soluzione attraverso la piattaforma di cui all'articolo 5 del codice di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.
6. Bei der zeitweiligen Besetzung des öffentlichen Raums im Zusammenhang mit Straßenbaustellen für die Verlegung und	6. Nel caso di occupazioni temporanee di spazio pubblico, relative a cantieri stradali, per la posa in opera e manutenzione di condutture, cavi ed

Instandhaltung von Rohrleitungen, Leitungen und Anlagen im Allgemeinen wird das Besetzungsgebiet unter Berücksichtigung der Größe des durchzuführenden Aushubs, der durch die Schutzeinrichtungen abgegrenzten Flächen und der für Abfälle und Baustellenmaterial vorgesehenen Flächen, die für die Errichtung der Anlagen selbst anfallen, bestimmt. Die Dauer der oben genannten Besetzungen wird auf der Grundlage der Zeit bestimmt, die für die Durchführung aller Phasen der Arbeiten (Ausgrabung, Einbau, Auffüllung, neue Pflasterung usw.) benötigt wird.	impianti in genere, la superficie di occupazione è determinata tenendo conto della misura dello scavo da effettuare, delle superfici delimitate dalle installazioni di protezione e delle aree destinate ai materiali di risulta e di cantiere, accumulati per la realizzazione degli impianti stessi. La durata delle suddette occupazioni è determinata in base ai tempi necessari per l'esecuzione di tutte le fasi di lavorazione (scavo, installazione, rinterro, ripristino pavimentazione ecc.).
Artikel 23	**Articolo 23**
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Werbeaussendungen	**Criteri per la determinazione della tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria**
1. Die Gebühr für die Werbungaussendungen wird auf der Grundlage der Bedeutung der Ortschaften in der Gemeinde in eine einzige Zone, der mehr oder weniger großen Umweltauswirkungen der zugelassenen Werbeträger und ihrer Auswirkungen auf die Stadtgestaltung unter besonderer Berücksichtigung der Oberfläche und der Beleuchtung festgelegt.	1. La tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria è determinata in base all'importanza delle località del territorio comunale in un'unica zona, al maggiore o minore impatto ambientale dei mezzi pubblicitari autorizzati ed alla loro incidenza sull'arredo urbano con particolare riferimento alla superficie ed all'illuminazione.
2. Für Werbeaussendungen wird die Gebühr auf der Grundlage der Gesamtfläche des Werbeträgers und nicht nur der in Quadratmetern berechneten Fläche der Beschriftung festgelegt, unabhängig von der Art und Anzahl der Botschaften. Der angegebene Rahmen wird von der Berechnung ausgeschlossen. Wird die Werbebotschaft nicht in einen Werbeträger eingefügt, so muss die Gebühr auf die Fläche der geometrischen Mindestflachfigur, in der die Werbebotschaften eingegrenzt sind, berechnet werden.	2. Per la diffusione pubblicitaria la tariffa del Canone è determinata in base alla superficie complessiva del mezzo pubblicitario e non soltanto della superficie occupata da scritte, calcolata in metri quadrati, indipendentemente dal tipo e dal numero dei messaggi. La cornice dichiarata è esclusa dal calcolo. Quando il messaggio pubblicitario non è inserito in un mezzo pubblicitario, il Canone viene commisurato alla superficie della minima figura piana geometrica in cui sono circoscritti i messaggi pubblicitari.
3. Flächen von weniger als einem Quadratmeter werden auf einen Quadratmeter aufgerundet, während die Bruchteile über einen Quadratmeter hinaus auf einen halben Quadratmeter aufgerundet werden. Flächen von weniger als dreihundert Quadratzentimetern sind befreit.	3. Le superfici inferiori ad un metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato e le frazioni di esso, oltre il primo, a mezzo metro quadrato. Sono esenti le superfici inferiori a trecento centimetri quadrati.
4. Hinweisschilder oder Richtungspfeile sind in jeder Hinsicht als Formen der Werbung zu betrachten, die darauf abzielen, die Nachfrage nach Waren oder Dienstleistungen zu fördern oder das Image des beworbenen Subjektes zu verbessern. Bei mehreren Werbebotschaften	4. Le preinsegne o frecce direzionali vanno considerate ad ogni effetto come forme pubblicitarie finalizzate ad incentivare la domanda di beni o servizi o a migliorare l'immagine del soggetto pubblicizzato. Nell'ipotesi di plurimi messaggi pubblicitari di

verschiedener Unternehmen, die auf einer einzigen Tafel platziert sind, wird die Gebühr auf der Grundlage der von jedem der beworbenen Unternehmen genutzten Ausstellungsfläche festgelegt, unabhängig von der Größe des kumulativen Werbeträgers. Nur für den Fall, dass die Hinweisschilder aufgrund der Genehmigungsmaßnahme, die ihre Anbringung erlaubt, in einer einzigen Struktur mit einem hervorstehendem Begrenzungsrahmen eingefügt werden, wird bei der Berechnung der Gebühr lediglich die Fläche der begrenzten Platte berücksichtigt.	aziende diverse collocati su un unico pannello, il Canone viene determinato in base alla superficie espositiva utilizzata da ciascuna delle imprese reclamizzate, indipendentemente dalle dimensioni del mezzo pubblicitario cumulativo. Solo nel caso in cui le preinsegne risultino inserite, per effetto del provvedimento autorizzatorio che ne consente l'esposizione, in un'unica struttura fornita di cornice perimetrale in rilievo, ai fini del calcolo del Canone si tiene conto della sola superficie del pannello perimetrato.
5. Bei mehrflächigen Werbeträgern wird die Gebühr auf der Grundlage der Gesamtfläche der verwendeten Seiten berechnet. Bei doppelseitigen Medien mit gegenüberliegenden Seiten, die nicht zu einer Summierung der Werbewirksamkeit führen, wird die Fläche jeder Seite separat gezählt.	5. Per i mezzi pubblicitari polifacciali il Canone è calcolato in base alla superficie complessiva delle facciate utilizzate. Per i mezzi bifacciali a facciate contrapposte, che non comportano sommatoria di efficacia pubblicitaria, la superficie di ciascuna facciata è conteggiata separatamente.
6. Bei volumetrischen Werbeträgern wird die Gebühr auf der Grundlage der Gesamtfläche berechnet, die sich aus der Entwicklung des geometrischen Mindestkörpers ergibt, in dem der Träger selbst umschrieben werden kann.	6. Per i mezzi pubblicitari aventi dimensioni volumetriche il Canone è calcolato in base alla superficie complessiva risultante dallo sviluppo del minimo solido geometrico in cui può essere circoscritto il mezzo stesso.
7. Die Girlanden, Flaggen und dergleichen, die sich auf denselben Schuldner beziehen und miteinander in Verbindung stehen und somit darauf abzielen, dieselbe Werbebotschaft als Ganzes zu verbreiten oder ihre Wirksamkeit zu erhöhen, werden bei der Berechnung der von der Gebühr abgedeckten Fläche als einziges Werbemittel berücksichtigt.	7. I festoni, le bandierine e simili riferiti al medesimo soggetto debitore e collocati in connessione tra loro, quindi finalizzati a diffondere nel loro insieme lo stesso messaggio pubblicitario o ad accrescerne l'efficacia, si considerano agli effetti del calcolo della superficie oggetto del Canone come unico mezzo pubblicitario.
8. Bei Firmenschildern von Handels-, Produktions- oder Dienstleistungsbetrieben, welche den Betriebssitz kennzeichnen, an dem die Tätigkeit, auf die sie sich beziehen, ausgeübt wird, im Falle von einer Vielfalt an Firmenschildern beim selben Betriebssitz wird die vom Absatz 3 des gegenständlichen Artikels vorgesehene Aufrundungsregel auf die Fläche jedes einzelnen Firmenschildes angewandt und erst dann die Gesamtfläche ermittelt.	8. Per le insegne di esercizio di attivitá commerciali e di produzioni di beni o servizi che contraddistinguono la sede ove si svolge l'attivitá, nel caso di pluralitá di insegne presso la stessa sede l'arrotondamento previsto dal comma 3 del presente articolo deve essere applicato alla superficie di ogni singola insegna prima del calcolo della somma complessiva delle superfici.
9. Für Werbung im Außenbereich von Fahrzeugen, die für den öffentlichen Gebrauch genutzt werden, ist die Gebühr an die Gemeinde zu entrichten, welche die Betriebsgenehmigung erteilt hat, während für Werbung im Außenbereich von Fahrzeugen, die für den privaten Gebrauch genutzt werden, ist die Gebühr an die Gemeinde zu entrichten, in der der Eigentümer des Fahrzeuges seinen	9. Per la pubblicitá effettuata all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico il Canone è dovuto al Comune che ha rilasciato la licenza di esercizio, mentre per la pubblicitá effettuata all'esterno di veicoli privati il Canone è dovuto al Comune in cui il proprietario del veicolo ha la residenza o la sede. In ogni caso è obbligato in solido al pagamento il soggetto che utilizza il mezzo per diffondere il

Wohnsitz oder Sitz hat. In jedem Fall ist die Person, die das Fahrzeug zur Verbreitung der Botschaft benutzt, gesamtschuldnerisch zur Zahlung verpflichtet. Für die Werbung auf eigene Rechnung auf unternehmenseigenen Fahrzeugen oder an Fahrzeugen für den Warentransport auf Rechnung des Betriebes wird die Gebühr nach Kalenderjahr berechnet.	messaggio. Per la pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti ai trasporti per suo conto il Canone è dovuto per anno solare.
10. Für Werbung mit Bannern oder anderen ähnlichen Mitteln, die Straßen oder Plätze überqueren, wird die Gebühr auf der Grundlage der Fläche des Werbeträgers berechnet.	10. Per la pubblicità effettuata con striscioni o altri mezzi similari che attraversano strade o piazze il Canone viene calcolato sulla base della superficie del mezzo.
11. Für Werbung, die mit Flugzeugen mittels Aufschriften, Bannern, Rauchzeichnungen durchgeführt wird, ist die Gebühr pro Aussendungspunkt pro Tag oder Bruchteil desselben geschuldet.	11. Per la pubblicità effettuata con aeromobili mediante scritte, striscioni, disegni fumogeni, il Canone è dovuto per punto di diffusione per giorno o frazione.
12. Für Werbung, die mit Fesselballons und dergleichen durchgeführt wird, ist die Gebühr pro Aussendungspunkt pro Tag oder Bruchteil desselben geschuldet.	12. Per la pubblicità eseguita con palloni frenati e simili, il Canone è dovuto per punto di diffusione per giorno o frazione.
13. Bei Tonwerbung wird die Gebühr für jeden festen Aussendungspunkt der Werbung erhoben, beziehungsweise bei Wanderwerbung für jedes Fahrzeug, das während der erlaubten Zeiten verkehrt.	13. Per la pubblicità sonora il Canone è applicato per ciascun punto fisso di diffusione della pubblicità, ovvero, se itinerante, per ciascun veicolo circolante nelle ore consentite.
14. Für Werbung, die an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten mittels Dias oder Lichtprojektionen auf reflektierenden Bildschirmen oder Wänden durchgeführt wird, wird die Gebühr für jeden Tag erhoben, unabhängig von der Anzahl der Botschaften und der für die Projektion verwendeten Fläche, außer für den Fall, dass das Werbemittel auf öffentlichem Grund errichtet wird.	14. Per la pubblicità realizzata in luoghi pubblici o aperti al pubblico attraverso diapositive o proiezioni luminose effettuate su schermi o pareti riflettenti, il Canone è applicato per ogni giorno, indipendentemente dal numero dei messaggi e dalla superficie adibita alla proiezione, tranne nel caso in cui il mezzo pubblicitario sia installato su suolo pubblico.
15. Bei Werbung mittels Plakaten, die von der für die Verwaltung der Gebühr zuständigen Stelle mittels Stempelung genehmigt wurde, muss der Gebührenpflichtige die Erklärung und das Verzeichnis der Räumlichkeiten, in denen die Plakate angebracht werden, vorlegen. Erfolgt eine solche Auslage nur gelegentlich, so entfällt die Verpflichtung zur Vorlage eines Verzeichnisses der Räumlichkeiten.	15. Per la diffusione pubblicitaria mediante locandine, autorizzata tramite l'apposizione del timbro da parte dell'ufficio preposto alla gestione del Canone, il soggetto debitore deve presentare la dichiarazione e l'elenco dei locali nei quali le locandine verranno esposte. Quando tale esposizione ha carattere occasionale, si prescinde dall'obbligo a presentare l'elenco dei locali.
16. Die Werbeaussendung mittels Verteilens von Flugblättern oder anderem Werbematerial, durch Personen, die mit Plakaten oder anderen Werbeträgern in Umlauf sind, ist nur in Marktgebieten an Markttagen und anlässlich von Festen, Messen, Wettrennen und Veranstaltungen auf den Hauptplätzen mit	16. La diffusione pubblicitaria mediante la distribuzione di volantini o di altro materiale pubblicitario, mediante persone circolanti con cartelli o altri mezzi pubblicitari, è autorizzata solo nelle aree mercatali nei giorni di mercato ed in occasione di sagre, fiere, palio e di manifestazioni sulle piazze principali aventi

ausschließlich kommerziellem Charakter und mit der Vorlage eines eigenen Antrags mindestens 2 Tage vor Beginn der Werbung bei der für die Verwaltung der Gebühr zuständigen Stelle gestattet. Es ist verboten, mittels Abwurfes von Flugblättern oder Gegenständen aus Flugzeugen oder Fahrzeugen zu werben. Die Gebühr ist für jede Person, die an der Verteilung oder Ausführung beteiligt ist, und für jeden Tag oder Bruchteil davon fällig, unabhängig von der Größe der Werbeträger und der Menge des verteilten Materials.	unicamente carattere commerciale e con la presentazione, almeno 2 giorni prima dell'inizio della pubblicità, di apposita istanza all'ufficio preposto alla gestione del Canone. E' vietata la diffusione pubblicitaria effettuata con lancio di volantini od oggetti da velivoli o veicoli. Il Canone è dovuto per ciascuna persona impiegata nella distribuzione o effettuazione, e per ogni giorno o frazione, indipendentemente dalla misura dei mezzi pubblicitari e dalla quantità di materiale distribuito.
17. Für Werbeaussendungen mit anderen Mitteln und/oder Anlagen, die in den vorhergehenden Absätzen dieses Artikels nicht vorgesehen sind, wird die Gebühr nach dem Prinzip der Ähnlichkeit angewandt.	17. Per la diffusione pubblicitaria effettuata con altri mezzi e/o impianti non previsti dai precedenti commi del presente articolo, si applica la tariffa per similarità.
Artikel 24	**Articolo 24**
Jahrestarife und Tagestarife	**Tariffe annuali e tariffe giornaliere**
1. Dauerhafte Besetzungen und dauerhafte Werbeaussendungen sind für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahresbesetzungen, die während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist. Das Gesamtmaß der Gebühr wird durch den Jahresstandardtarif gemäß Artikel 1, Absatz 826, des Gesetzes Nr. 160 vom 30. Dezember 2019 bestimmt, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten angewendet werden.	1. Le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie permanenti sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le occupazioni aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La misura complessiva del canone è determinata dalla tariffa standard annua di cui all'articolo 1, comma 826, della Legge 30 dicembre 2019 n° 160 alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B.
2. Für Untergrundbesetzungen wird der oben genannte Jahresstandardtarif auf ein Viertel reduziert. Für Untergrundbesetzungen mit Tanks gilt dieser Tarif bis zu einem Tankfassungsvermögen von höchstens dreitausend Litern. Für größere Tanks wird der Tarif für jede weitere 1.000 Liter oder Bruchteile davon um ein Viertel erhöht. Eine Toleranz von 5 Prozent bei der Messung der Kapazität ist zulässig.	2. Per le occupazioni del sottosuolo la predetta tariffa standard annua è ridotta ad un quarto. Per le occupazioni del sottosuolo con serbatoi tale tariffa si applica fino a una capacità dei serbatoi non superiore a tremila litri. Per i serbatoi di maggiore capacità, la tariffa è aumentata di un quarto per ogni mille litri o frazione di mille litri. E' ammessa la tolleranza del 5 per cento sulla misura della capacità.
3. Dauerhafte Werbeaussendungen ohne die Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahreswerbeaussendungen, die	3. Le diffusioni pubblicitarie permanenti senza installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le diffusioni

während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist. Das Gesamtmaß der Gebühr wird durch den Jahresstandardtarif gemäß Artikel 1, Absatz 826, des Gesetzes Nr. 160 vom 30. Dezember 2019 bestimmt, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten angewendet werden.	pubblicitarie annuali aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La misura complessiva del canone è determinata dalla tariffa standard annua di cui all'articolo 1, comma 826, della Legge 30 dicembre 2019 n° 160 alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B.
4. Dauerhafte Werbeaussendungen mit der Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahreswerbeaussendungen, die während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist. Das Gesamtmaß der Gebühr wird durch den Jahresstandardtarif gemäß Artikel 1, Absatz 826, des Gesetzes Nr. 160 vom 30. Dezember 2019 bestimmt, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten und einem Zuschlag mit einem Multiplikationskoeffizienten von 4,00 angewendet werden.	4. Le diffusioni pubblicitarie permanenti con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le diffusioni pubblicitarie annuali aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La misura complessiva del canone è determinata dalla tariffa standard annua di cui all'articolo 1, comma 826, della Legge 30 dicembre 2019 n° 160 alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B e di una maggiorazione con un coefficiente moltiplicatore uguale a 4,00.
5. Für dauerhafte Besetzungen und Werbeaussendungen wird die Höhe der Gebühr durch Multiplikation der Jahresstandardgebühr mit den Bewertungskoeffizienten (gemäß Anhang B dieser Verordnung) und mit der Anzahl der Quadratmeter der Besetzung oder Werbeaussendung unter Berücksichtigung der Einstufungen von Straßen und öffentlichen Räumen (gemäß Anhang A dieser Verordnung) bestimmt.	5. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie permanenti la misura del Canone è determinata moltiplicando la tariffa standard annua per i coefficienti di valutazione (di cui all'allegato B del presente regolamento) e per il numero dei metri quadrati dell'occupazione o dell'esposizione pubblicitaria, tenuto conto delle classificazioni delle strade e spazi pubblici (di cui all'allegato A del presente regolamento).
6. Zeitweilige Besetzungen sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1 Absatz 827 des Gesetzes Nr. 160/2019, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten angewendet werden.	6. Le occupazioni temporanee sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera, prevista dall'articolo 1, comma 827 della l. n. 160/2019 alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B.
7. Zeitweilige Werbeaussendungen ohne die Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1 Absatz 827 des Gesetzes Nr. 160/2019, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten angewendet werden.	7. Le diffusioni pubblicitarie temporanee senza installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera, prevista dall'articolo 1, comma 827 della l. n. 160/2019 alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B.
8. Zeitweilige Werbeaussendungen mit der Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind gebührenpflichtig auf der Grundlage	8. Le diffusioni pubblicitarie temporanee con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del

des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1 Absatz 827 des Gesetzes Nr. 160/2019, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten und einem Zuschlag mit einem Multiplikationskoeffizienten von 4,00 angewendet werden.	Canone in base alla tariffa standard giornaliera, prevista dall'articolo 1, comma 827 della l. n. 160/2019 alla quale si applicano i coefficienti previsti dal presente allegato B e di una maggiorazione con un coefficiente moltiplicatore uguale a 4,00.
9. Für zeitweilige Besetzungen und zeitweilige Werbeflächen wird die Gebühr berechnet, indem der Tagesstandardtarif mit den Bewertungskoeffizienten (gemäß Anhang B dieser Verordnung), mit der Anzahl der Quadratmeter und mit der Anzahl der Tage der Besetzung oder Werbeaussendung unter Berücksichtigung der Einstufungen (gemäß Anhang A dieser Verordnung) multipliziert wird.	9. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie temporanee il Canone è calcolato moltiplicando la tariffa standard giornaliera per i coefficienti di valutazione (di cui all'allegato B del presente regolamento), per il numero dei metri quadrati e per il numero dei giorni di occupazione o di esposizione pubblicitaria, tenuto conto delle classificazioni (di cui all'allegato A al presente regolamento).
10. Auf die so festgelegten Standardtarife finden die in dieser Verordnung vorgesehenen zusätzlichen Zuschläge, Ermäßigungen und Koeffizienten Anwendung.	10. Alle tariffe standard così determinate si applicano le ulteriori maggiorazioni, le riduzioni e i coefficienti previsti dal presente regolamento.
Artikel 25	**Articolo 25**
Gebührenermäßigungen	**Riduzioni del Canone**
1. Für die Besetzungen sind die folgenden Ermäßigungen vorgesehen: a) 30 Prozent der in Anhang B) dieser Verordnung festgelegten Tagestarife für Besetzungen von mehr als 14 Tagen und bis zu 29 Tagen. Diese Ermäßigung findet keine Anwendung bei Besetzungen mit Leitungen, Rohren und Anlagen; b) 50 Prozent der in Anhang B) dieser Verordnung festgelegten Tagestarife für Besetzungen mit einer Dauer von mehr als 29 Tagen oder für Besetzungen mit wiederkehrendem Charakter auf der Grundlage einer Vereinbarung mit der Gemeinde. Die Anwendung dieser Ermäßigung darf nicht mit der unter Buchstabe a) vorgesehenen Ermäßigung kumuliert werden und sie findet keine Anwendung bei Besetzungen mit Leitungen, Rohren und Anlagen; c) 75 Prozent für dauerhafte Untergrundbesetzungen. Für Untergrundbesetzungen mit Tanks gilt dieser Tarif bis zu einem Tankfassungsvermögen von höchstens dreitausend Litern. Für größere Tanks wird der Tarif für jede weitere 1.000 Liter oder Bruchteile davon um ein	1. Sono previste le seguenti riduzioni per le occupazioni: a) 30 per cento delle tariffe giornaliere riportate nell'allegato B) del presente regolamento per le occupazioni di durata superiore a 14 giorni e fino a 29 giorni. Tale riduzione non si applica alle tariffe previste per l'occupazione con cavi, condutture ed impianti; b) 50 per cento delle tariffe giornaliere riportate nell'allegato B) del presente regolamento per le occupazioni di durata superiore a 29 giorni o per le occupazioni che si verifichino con carattere ricorrente in base ad una convenzione con il Comune. L'applicazione della presente riduzione non è cumulabile con la riduzione prevista dalla precedente lettera a) e non si applica alle tariffe previste per l'occupazione con cavi, condutture ed impianti; c) 75 per cento le occupazioni permanenti del sottosuolo. Per le occupazioni del sottosuolo con serbatoi tale tariffa si applica fino a una capacità dei serbatoi non superiore a tremila litri. Per i serbatoi

Viertel erhöht. Eine Toleranz von 5 Prozent bei der Messung der Kapazität ist zulässig.	di maggiore capacità, la tariffa è aumentata di un quarto per ogni mille litri o frazione di mille litri. E' ammessa la tolleranza del 5 per cento sulla misura della capacità.
2. Für folgende Besetzungen und Werbeaussendungen sind weitere Ermäßigungen des Jahresstandardtarifs und des Tagesstandardtarifs vorgesehen: a) 50 Prozent der in Anhang B) dieser Verordnung festgelegten Tarifen für Besetzungen mit Leitungen, Rohre und Anlagen, welche nicht für die Erbringung öffentlicher Versorgungsdienstleistungen verwendet werden; b) 50 Prozent der in Anhang B) dieser Verordnung festgelegten Tarifen für Baustellen, Bautätigkeit und Grundbewegungen, einbegriffen jener, welcher für die Instandhaltung der Rohre, Leitungen und Anlagen für die Erbringung der Versorgungsdienst-leistungen verwendet werden; c) 50 Prozent der in Anhang B) dieser Verordnung festgelegten Tarifen für Werbung mit Bezug auf vaterländische und religiöse Feierlichkeiten sowie auf Vorstellungen seitens der Wanderbühnen und auf Wohltätigkeitsveranstaltungen. Für die Anwendung dieser Ermäßigung muss der Inhalt der Werbebotschaft dem Veranstalter zurechenbar sein. Wenn die Körperschaft nicht der einzige oder hauptsächliche Veranstalter der Veranstaltung ist und stattdessen aus der graphischen Gestaltung des Plakats das Mitwirken von Unternehmen und/oder kommerziellen Sponsoren ersichtlich ist, deren Zitate sichtbarer erscheinen als die des Veranstalters, gilt diese Anforderung als nicht erfüllt, so dass die Gebührenermäßigung nicht angewendet werden kann.	2. Sono previste delle ulteriori riduzioni della tariffa standard annua e della tariffa standard giornaliera per le seguenti occupazioni e diffusioni pubblicitarie: a) 50 per cento delle tariffe riportate nell'allegato B) del presente regolamento per occupazioni con cavi, condutture, impianti non utilizzati per l'erogazione di un pubblico servizio; b) 50 per cento delle tariffe riportate nell'allegato B) del presente regolamento per occupazioni con cantieri, attività edili, manomissione suolo, compresi quelli per la manutenzione di condutture, cavi ed impianti di erogazione di pubblici servizi; c) 50 per cento delle tariffe riportate nell'allegato B) del presente regolamento per la pubblicità relativa a festeggiamenti patriottici, religiosi, a spettacoli viaggianti e di beneficienza. Per l'applicazione della predetta riduzione il contenuto del messaggio pubblicitario deve essere attribuibile all'ente promotore. Nel caso in cui l'ente non sia unico o principale promotore dell'evento e appaia, invece, evidente dall'impostazione grafica del manifesto il concorso di società e/o sponsor commerciali, le cui citazioni appaiono maggiormente visibili rispetto a quella dell'ente promotore, tale requisito non si considera soddisfatto e pertanto non potrà essere applicata la riduzione della tariffa.
Artikel 26	**Articolo 26**
Gebührenbefreiungen	**Esenzioni**
1. Gebührenfrei sind:	1. Sono esenti dal Canone:

a) die Grundbesetzungen durch den Staat, die Regionen, die Provinzen, die Gemeinden und deren Konsortien, durch religiöse Körperschaften für die Ausübung der im Staat zugelassenen Kulte, durch die öffentlichen Körperschaften, wie sie im Artikel 87, Absatz 1, Buchstabe c), des Einheitstextes über die Einkommensteuer, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917 angegeben sind, soweit sie aus spezifischen Gründen der Für- und Vorsorge, der Gesundheit, der Bildung, der Kultur und der wissenschaftlichen Forschung erfolgen;	a) le occupazioni effettuate dallo Stato, dalle regioni, province, città metropolitane, comuni e loro consorzi, da enti religiosi per l'esercizio di culti ammessi nello Stato, da enti pubblici di cui all'articolo 73, comma 1, lettera c), del testo unico delle imposte sui redditi, di cui al D.P.R. 917/1986, per finalità specifiche di assistenza, previdenza, sanità, educazione, cultura e ricerca scientifica;
b) die Besetzungen mit Richttafeln von Bahnhöfen, Haltestellen und Fahrplänen der öffentlichen Verkehrsdienste, Straßenverkehrstabellen, sowie Träger, deren Aushang durch Gesetz oder Verordnung vorgeschrieben ist, sofern deren Fläche einen Quadratmeter nicht überschreitet, sofern nichts anderes bestimmt ist;	b) le occupazioni con le tabelle indicative delle stazioni, delle fermate e degli orari dei servizi pubblici di trasporto, nonché i mezzi la cui esposizione sia obbligatoria per norma di legge o regolamento, purché di superficie non superiore ad un metro quadrato, se non sia stabilito altrimenti;
c) die gelegentlichen Besetzungen, welche die von den örtlichen Polizeiverordnungen festgesetzte Dauer nicht überschreiten, sowie die für das Auf- und Abladen von Waren notwendigen Besetzungen;	c) le occupazioni occasionali di durata non superiore a quella che è stabilita nei regolamenti di polizia locale e le occupazioni determinate dalla sosta dei veicoli per il tempo necessario al carico e allo scarico delle merci;
d) die Besetzungen durch Anlagen für öffentliche Dienste, wenn in der Konzessionsmaßnahme oder mit nachfolgender Maßnahme, nach Ablauf der Konzession der kostenlose Übergang der betreffenden Anlage an die Gemeinde vorgesehen ist;	d) le occupazioni con impianti adibiti ai servizi pubblici nei casi in cui ne sia prevista, all'atto della concessione o successivamente, la devoluzione gratuita al comune al termine della concessione medesima;
e) die Besetzung von Flächen in den Friedhöfen;	e) le occupazioni di aree cimiteriali;
f) Besetzungen mit Wasserleitungen, die für die landwirtschaftliche Tätigkeit genutzt werden;	f) le occupazioni con condutture idriche utilizzate per l'attività agricola;
g) die Besetzungen durch Fahrzeuge der konzessionierten öffentlichen Linientransporte sowie die tierbespannten Fahrzeuge während ihrer Aufenthalte oder in den ihnen zugewiesenen Standplätzen;	g) le occupazioni da parte delle vetture destinate al servizio di trasporto pubblico di linea in concessione nonché di vetture a trazione animale durante le soste o nei posteggi ad esse assegnati;
h) die Einfahrten;	h) passi carrabili;
i) die Einfahrten, die Rampen und	i) i passi carrabili, le rampe e simili destinati a soggetti portatori di handicap;
	j) l'occupazione di spazi ed aree pubbliche coloro i quali promuovono manifestazioni o iniziative a carattere politico, purché l'area occupata non ecceda i 10 mq;
	k) le occupazioni che in relazione alla medesima area di riferimento sono complessivamente inferiori a mezzo metro quadrato;
	l) i messaggi pubblicitari, escluse le

Ähnliches, welche für Menschen mit Behinderung bestimmt sind; j) die Besetzung von öffentlichen Flächen seitens jener, die Veranstaltungen oder Initiativen politischer Art organisieren, sofern die besetzte Fläche nicht 10 qm überschreitet; k) Besetzungen, die bezogen auf dasselbe Bezugsgebiet insgesamt weniger als einen halben Quadratmeter groß sind; l) die Werbebotschaften für Zeitungen und Zeitschriften, mit Ausnahme der Firmenzeichen, wenn sie nur an den Außenseiten der Kioske oder in den Schaufenstern oder an den Eingängen der Lokale, in denen die Zeitungen und Zeitschriften vertrieben werden, angebracht sind; m) die Werbebotschaften, die im Inneren der Bahnhöfe der öffentlichen Verkehrsmittel jeder Art angebracht sind und sich auf den von der Betreiberfirma ausgeübten Dienst beziehen, sowie die Anschlagtafeln an den Außenseiten der Bahnhöfe oder längs der Fahrtstrecke, für den Teil, der sich auf Mitteilungen über die Ausübung und die Benützung des Dienstes bezieht; n) die Aushängeschilder (insegne), Schilder und Ähnliches betreffend die Angabe des Sitzes von Komitees, Vereinen, Stiftungen und jeder anderen Körperschaft ohne Gewinnabsicht; o) Firmenschilder von Handels-, Produktions- oder Dienstleistungsbetrieben mit einer Gesamtschildfläche bis zu 5 Quadratmetern, welche den Betriebssitz kennzeichnen, an dem die Tätigkeit, auf die sie sich beziehen, ausgeübt wird. Beträgt die Gesamtschildfläche mehr als 5 Quadratmeter unterliegt die gesamte Schildfläche der Vermögensgebühr ohne Abzug von 5 Quadratmetern; p) Angaben über das angebrachte Markenzeichen mit Abmessungen, die proportional zur Größe von Mobilkränen, Turmdrehkränen, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen sind, deren Gesamtfläche die folgenden Grenzen	insegne, relativi ai giornali e alle pubblicazioni periodiche, se esposti sulle sole facciate esterne delle edicole o nelle vetrine o sulle porte di ingresso dei negozi ove si effettua la vendita; m) i messaggi pubblicitari esposti all'interno delle stazioni dei servizi di trasporto pubblico di ogni genere inerenti all'attività esercitata dall'impresa di trasporto, nonché le tabelle esposte all'esterno delle stazioni stesse o lungo l'itinerario di viaggio, per la parte in cui contengano informazioni relative alle modalità di effettuazione del servizio; n) le insegne, le targhe e simili apposte per l'individuazione delle sedi di comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non persegua scopo di lucro; o) le insegne di esercizio di attività commerciali e di produzione di beni o servizi che contraddistinguono la sede ove si svolge l'attività cui si riferiscono, di superficie complessiva fino a 5 metri quadrati. In caso di superficie complessiva superiore ai 5 metri quadrati è soggetta al canone patrimoniale la superficie complessiva senza franchigia di 5 metri quadrati; p) le indicazioni relative al marchio apposto con dimensioni proporzionali alla dimensione delle gru mobili, delle gru a torre adoperate nei cantieri edili e delle macchine da cantiere, la cui superficie complessiva non ecceda i seguenti limiti: I. fino a 2 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza fino a 10 metri lineari; II. fino a 4 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza oltre i 10 e fino a 40 metri lineari; III. fino a 6 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza superiore a 40 metri lineari; q) le indicazioni del marchio, della ditta,

nicht überschreitet: i. bis zu 2 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhenentwicklung von bis zu 10 laufenden Metern; ii. bis zu 4 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhe von mehr als 10 und bis zu 40 Laufmetern; iii. bis zu 6 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhe von mehr als 40 laufenden Metern; q) Angaben zum Markenzeichen, zur Firma, zur Firmenbezeichnung und zur Anschrift, die an Fahrzeugen angebracht sind, die für den Transport, auch auf Rechnung Dritter, verwendet werden, die dem Unternehmen gehören oder für den Transport in dessen Auftrag verwendet werden; r) Werbeträger, die an den Außenwänden öffentlicher Unterhaltungsstätten angebracht werden, wenn sie sich auf die im Programm vorgesehenen Darbietungen beziehen; s) die von den in Artikel 90 Absatz 1 des Gesetzes 289/2002 genannten Subjekten in irgendeiner Weise durchgeführte Werbebotschaften, welche in den von ihnen für Amateursportveranstaltungen mit einer Kapazität von weniger als dreitausend Plätzen genutzten Einrichtungen nach innen gerichtet sind; t) Werbeträger, die sich auf die gewerbliche Tätigkeit oder die Herstellung von Waren oder Dienstleistungen beziehen, wo die Tätigkeit ausgeübt wird, sowie Werbeträger, mit Ausnahme von Firmenschildern, die in Schaufenstern und an den Türen am Eingang zu diesen Räumlichkeiten angebracht sind, sofern sie sich auf die dort ausgeübte Tätigkeit beziehen und einen halben Quadratmeter je Schaufenster oder	della ragione sociale e dell'indirizzo apposti sui veicoli utilizzati per il trasporto, anche per conto terzi, di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto; r) i mezzi pubblicitari posti sulle pareti esterne dei locali di pubblico spettacolo se riferite alle rappresentazioni in programmazione; s) i messaggi pubblicitari, in qualunque modo realizzati dai soggetti di cui al comma 1 dell'articolo 90 della legge 289/2002, rivolti all'interno degli impianti dagli stessi utilizzati per manifestazioni sportive dilettantistiche con capienza inferiore a tremila posti; t) i mezzi pubblicitari inerenti all'attività commerciale o di produzione di beni o servizi ove si effettua l'attività stessa, nonché i mezzi pubblicitari, ad eccezione delle insegne, esposti nelle vetrine e sulle porte d'ingresso dei locali medesimi purché attinenti all'attività in essi esercitata che non superino la superficie di mezzo metro quadrato per ciascuna vetrina o ingresso; u) la diffusione pubblicitaria per superfici inferiori a trecento centimetri quadrati; v) la pubblicitá comunque effettuata in via esclusiva dallo Stato e dagli enti pubblici territoriali; w) le insegne, le targhe e simili la cui esposizione sia obbligatoria per disposizione di legge o di regolamento sempre che le dimensioni del mezzo usato, qualora non espressamente stabilite, non superino il mezzo metro quadrato di superficie; x) i segnali turistici e di territorio previsti dall'articolo 39, comma 1 lettera h) del decreto legislativo n. 285/1992 (Codice della Strada) e dall'articolo 134 del decreto del Presidente della Repubblica n. 495/1992, le preinsegne o frecce direzionali previste dall'articolo 3 dell'allegato 1 della deliberazione della Giunta provinciale n. 175/2019 (Direttive sulla segnaletica uniforme dei sentieri) e dall'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia n. 50/2007 (Regolamento delle piste ciclabili e degli itinerari ciclopedonali).

Eingang nicht überschreiten; u) Werbeaussendungen mit Flächen von weniger als dreihundert Quadratzentimetern; v) Werbung, die egal auf welche Art und Weise ausschließlich durch den Staat und die Gebietskörperschaften durchgeführt wird; w) Schilder, Tafeln und dergleichen, deren Anbringung durch Gesetz oder Verordnung vorgeschrieben ist, sofern die Abmessungen des verwendeten Trägers, falls nicht ausdrücklich festgelegt, einen halben Quadratmeter Fläche nicht überschreiten; x) Schilder mit touristischen oder Gebietshinweisen, welche vom Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe h) des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 285/1992 (Straßenverkehrsordnung) und vom Artikel 134 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 495/1992 vorgesehen sind, sowie Hinweisschilder oder Richtungspfeile, welche vom Artikel 3 der Anlage A des Beschlusses der Landesregierung Nr. 175/2019 (Richtlinien zur einheitlichen Markierung und Beschilderung der Wanderwege) oder vom Artikel 8 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 50/2007 (Radwege- und Radroutenordnung) vorgesehen sind.	
2. In folgenden Fällen ist die Gebühr nicht geschuldet: a) Ladeeinrichtungen und Parkbuchten an den Aufladestationen für Elektrofahrzeuge; b) Gestelle und Einrichtungen für das kostenlose Abstellen von zweirädrigen Fahrzeugen; c) Einrichtungen, die für die Durchführung des Dienstes der Sammlung und Entsorgung von Hausabfällen und für die Organisation der getrennten Abfallsammlung erforderlich sind, wenn der Dienst von einem Unternehmen auf der Grundlage einer Konzession der Gemeinde durchgeführt wird; d) Besetzungen, die vom Staat, von Regionen, Provinzen, Großstädten und Gemeinden auch zu Zwecken ausgeübt werden, die nicht im Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels angeführt	2. Non sono assoggettate al Canone le seguenti fattispecie: a) gli impianti di ricarica e gli stalli di sosta presso i punti di ricarica degli autoveicoli elettrici; b) le rastrelliere e le attrezzature per parcheggio gratuito di veicoli a due ruote; c) le attrezzature necessarie per l'effettuazione del servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi urbani e per l'organizzazione della raccolta differenziata dei rifiuti qualora il servizio venga svolto da azienda su concessione del Comune; d) le occupazioni effettuate dallo Stato, regioni, province, città metropolitane e comuni anche per finalità non comprese nella lettera a) del comma 1 del presente articolo; e) le occupazioni effettuate con balconi,

sind; e) Besetzungen mit Balkonen, Veranden, Bugfenstern und ähnlichen stabilen Rahmen; f) Besetzungen mit Rampen, Plattformen und dergleichen für den Zugang zu Tätigkeiten; g) Besetzungen und Werbeaussendungen - mit Ausnahme von Plakaten -, die von Einrichtungen des Dritten Sektors ausgeübt werden, deren ausschließlicher oder Hauptzweck nicht die Ausübung einer gewerblichen Tätigkeit ist; h) Werbeaussendungen – mit Ausnahme von Plakaten - durch Filmvorführungen in Kinos, Museen und Kongresssälen; i) Besetzungen und Werbemaßnahmen von Komitees, Vereinen, Stiftungen und anderen nicht gewinnorientierten Einrichtungen. Die Befreiung wird gewährt, wenn die genannten Institutionen gemäß Gründungsakt oder Statut oder bezogen auf die konkrete Situation nicht als ausschließlichen oder hauptsächlichen Gegenstand die Ausübung einer gewerblichen Tätigkeit haben; j) Werbung zugunsten von politischen, gewerkschaftlichen und berufsgruppenbezogenen, kulturellen, sportlichen, philanthropischen und religiösen Veranstaltungen, von wem auch immer abgehalten, welche unter der Schirmherrschaft, oder unter Beteiligung der örtlichen Gebietskörperschaften abgehalten werden. Voraussetzung für die Befreiung ist die Vorlage einer Erklärung, mit welcher die örtliche Gebietskörperschaft die Schirmherrschaft in Bezug auf den Gegenstand der Werbeinitiative bescheinigt; Für die Anwendung der Befreiung für die Buchstaben g), i), und j) muss der Inhalt der Werbebotschaft dem Veranstalter zurechenbar sein. Wenn die Körperschaft nicht der einzige oder hauptsächliche Veranstalter der Veranstaltung ist und stattdessen aus der graphischen Gestaltung des Plakats das Mitwirken von Unternehmen	verande, bow-windows e simili infissi di carattere stabile; f) le occupazioni con rampe, pedane e simili per l'accesso ad attività; g) le occupazioni e la diffusione pubblicitaria – eccetto le affissioni di manifesti - effettuate da enti del terzo settore che non hanno per oggetto esclusivo o principale l'esercizio di attività commerciale; h) la diffusione pubblicitaria effettuata mediante proiezioni all'interno delle sale cinematografiche, musei e sale congressuali – eccetto le affissioni di manifesti; i) le occupazioni e la pubblicità effettuata da comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non abbia scopo di lucro. L'esenzione compete quando i predetti soggetti non abbiano, quale oggetto esclusivo o principale, determinato in base all'atto costitutivo o allo statuto o in relazione alla situazione di fatto, l'esercizio di attività commerciali; j) la pubblicità relativa a manifestazioni politiche, sindacali e di categoria, culturali, sportive, filantropiche e religiose, da chiunque realizzate, con il patrocinio o la partecipazione degli enti pubblici territoriali. L'esenzione è subordinata alla presentazione di una comunicazione con la quale l'ente pubblico territoriale patrocinante attesti tale sua qualifica in ordine all'oggetto dell'iniziativa pubblicitaria; Per l'applicazione dell'esenzione alle lettere g), i), e j) il contenuto del messaggio pubblicitario deve essere attribuibile all'ente promotore. Nel caso in cui l'ente non sia unico o principale promotore dell'evento e appaia, invece, evidente dall'impostazione grafica del manifesto il concorso di società e/o sponsor commerciali, le cui citazioni appaiono maggiormente visibili rispetto a quella dell'ente promotore, tale requisito non si considera soddisfatto e pertanto non potrà essere applicata l'esenzione della tariffa; k) la pubblicitá presso gli impianti sportivi "Sport Sesto" e presso la sala congressi "Haus Sexten" è esente esclusivamente

und/oder kommerziellen Sponsoren ersichtlich ist, deren Zitate sichtbarer erscheinen als die des Veranstalters, gilt diese Anforderung als nicht erfüllt, so dass die Gebührenbefreiung nicht angewendet werden kann; k) Werbung bei den Sportanlagen „Sport Sexten“ und beim Kongresssaal „Haus Sexten“ ist ausschließlich für die Konzessionsinhaber dieser öffentlichen Dienste befreit, solange sich die Werbemaßnahmen auf die dort ausgeübte Tätigkeiten beziehen. Die Werbung durch Dritte ist gebührenpflichtig.	per i concessionari di questi servizi pubblici, fintantoché i mezzi pubblicitari si riferiscono alle attivitá ivi esercitate. La pubblicitá da parte di terzi è assoggettata al canone.
Artikel 27	**Articolo 27**
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	**Modalità e termini di versamento**
1. Bei dauerhaften Besetzungen und dauerhaften Werbeaussendungen muss die Zahlung der Gebühr für das erste Jahr der Konzession/Ermächtigung in einer einzigen Rate gleichzeitig mit der Erteilung der Genehmigung erfolgen. Für die Folgejahre ist die Gebühr bis zum 31. März des Bezugsjahres zu entrichten.	1. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie permanenti, il pagamento del Canone relativo al primo anno di concessione/autorizzazione deve essere effettuato in un’unica soluzione contestualmente al rilascio dell’atto autorizzativo. Per gli anni successivi il Canone va corrisposto entro il 31 marzo dell’anno di riferimento.
2. Bei zeitweiligen Besetzungen und Werbeaussendungen muss die Zahlung der Gebühr in einer einzigen Zahlung gleichzeitig mit der Ausstellung der Konzession/Ermächtigung erfolgen.	2. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie temporanee, il pagamento del Canone deve essere effettuato in un’unica soluzione contestualmente al rilascio della concessione/autorizzazione.
3. Bei dauerhaften oder zeitweiligen Besetzungen zu Gunsten eines Kondominiums ist der Verwalter als Vertreter des Kondominiums gemäß Artikel 1131 des italienischen Zivilgesetzbuches der Zahlungspflichtige.	3. Per le occupazioni permanenti o temporanee effettuate a favore di un condominio, il soggetto obbligato al versamento è l’amministratore del condominio in qualità di rappresentante dello stesso ai sensi dell’articolo 1131 Codice Civile.
4. Bei dauerhaften, nicht genehmigungspflichtigen, sondern erklärungspflichtigen Werbeaussendungen ist die Gebühr für das erste Jahr der Aussendung zum Zeitpunkt des Einreichens der Erklärung zu entrichten, deren Gültigkeit vom Zahlungsnachweis abhängt. Für die Folgejahre muss die Gebühr bis zum 31. März bezahlt werden.	4. Per le diffusioni pubblicitarie permanenti non soggette ad autorizzazione ma a comunicazione, il pagamento del Canone relativo al primo anno di diffusione deve essere effettuato al momento della dichiarazione, la cui validità è subordinata alla dimostrazione dell’avvenuto pagamento. Per gli anni successivi il Canone va corrisposto entro il 31 marzo.
5. Bei zeitweiligen, nicht genehmigungspflichtigen, sondern erklärungspflichtigen Werbeaussendungen ist die Gebühr als einmalige Zahlung zum Zeitpunkt	5. Per le diffusioni pubblicitarie temporanee non soggette ad autorizzazione ma a comunicazione, il pagamento del Canone deve essere effettuato in un’unica soluzione al

des Einreichens der Erklärung zu entrichten, deren Gültigkeit vom Zahlungsnachweis abhängt.	momento della dichiarazione, la cui validità è subordinata alla dimostrazione dell'avvenuto pagamento.
6. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses können die normalen Zahlungsbedingungen der Gebühr sowohl für dauerhafte als auch für zeitweilige Besetzungen und Werbeaussendungen für diejenigen, die von schweren Naturkatastrophen, Epidemien, Pandemien und anderen Ereignissen außergewöhnlicher Natur betroffen sind, aufgeschoben oder ausgesetzt werden.	6. Con deliberazione della Giunta comunale i termini ordinari di versamento del Canone per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie sia permanenti che temporanee possono essere differiti o sospesi per i soggetti obbligati interessati da gravi calamità naturali, epidemie, pandemie e altri eventi di natura straordinaria ed eccezionale.
7. Der Euro wird nicht aufgerundet.	7. Non si procede all'arrotondamento dell'euro.
8. Es wird keine Gebühr gezahlt, wenn der zu zahlende Betrag gleich oder kleiner als Euro 2,00 ist. Dieser Betrag gilt nicht als abzugsfähig.	8. Non si fa luogo al versamento del Canone se l'importo da versare è uguale o inferiore a euro 2,00. Tale importo non deve essere considerato come franchigia.
Abschnitt IV	**Capo IV**
Kontrolle, Entschädigung, Strafen, Zwangseintreibung, Rückerstattungen	**Verifica, indennità, sanzioni, riscossione coattiva, rimborsi**
Artikel 28	**Articolo 28**
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	**Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni**
1. Die Gemeinde prüft entweder allein oder über den beauftragten Konzessionär die Einnahmen, zieht die nicht fristgerecht gezahlten Gebühren ein, wendet die Entschädigungen für die widerrechtliche Besetzung von öffentlichem Grund und für die widerrechtlichen Werbeaussendungen an und verhängt Verwaltungsgeldstrafen.	1. Il Comune in proprio o tramite il soggetto concessionario affidatario, provvede alla verifica dell'entrata, al recupero dei canoni non versati alle scadenze, all'applicazione delle indennità per occupazioni abusive di suolo pubblico e per esposizioni pubblicitarie abusive e all'irrogazione delle sanzioni amministrative pecuniarie.
2. Für den im Artikel 9 Absatz 4 vorgesehenen Fall der Nichtzahlung der verhängten Verwaltungsgeldstrafen wendet die Gemeinde das im Gesetz Nr. 689/1981 vorgesehene Verfahren an.	2. Per l'ipotesi prevista all'articolo 9, comma 4, in caso di mancato pagamento delle sanzioni amministrative pecuniarie irrogate, il Comune segue il procedimento previsto dalla l. n. 689/1981.
3. Für die im Artikel 9, Absätze 5 und 6 vorgesehenen Fälle stellt der zuständige Beamte, im Falle der Nichtzahlung der Gebühr, der Entschädigung und der in der Aufforderungsmaßnahme bezifferten Verwaltungsgeldstrafen innerhalb der in der Aufforderungsmaßnahme vorgesehenen Frist, den zur Zahlung Verpflichteten die vollstreckbare Mahnung gemäß Artikel 1, Absatz 792 ff. des Gesetzes Nr. 160/2019 zu.	3. Per le ipotesi previste all'articolo 9, commi 5 e 6, in caso di mancato pagamento del Canone, dell'indennità e delle sanzioni amministrative pecuniarie quantificate nell'atto di intimazione nel termine ivi previsto, il funzionario responsabile notifica ai soggetti obbligati al pagamento un sollecito esecutivo ai sensi della l. n. 160/2019, articolo 1, comma 792 e seguenti.
4. Die Rückerstattung der Kosten, die der Gemeinde für die Entfernung von Materialien, Bauwerken und Werbeträgern sowie für die	4. Il recupero delle spese sostenute dal Comune per la rimozione di materiali, manufatti e mezzi pubblicitari nonché per il ripristino dello stato

Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte entstanden sind, kann sowohl gleichzeitig mit der Einforderung der in Absatz 3 genannten Beträge als auch durch andere Maßnahme in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften erfolgen.	originario dei luoghi può avvenire sia contestualmente al recupero delle somme di cui al comma 3, che con altro atto ai sensi della normativa vigente.
5. Eine vollstreckbare Einziehungsmaßnahme wird nicht ausgestellt, wenn der fällige Betrag, einschließlich der Gebühr, der Strafen, der Entschädigung und der Zinsen, weniger als € 5,00 bezogen auf jedes Jahr beträgt, es sei denn, die Forderung ist das Ergebnis einer wiederholten Verletzung der Gebührenzahlungsverpflichtungen durch dieselbe Person.	5. Non si procede all'emissione di atto di recupero esecutivo qualora l'ammontare dovuto, comprensivo di Canone, sanzioni, indennità e interessi, risulta inferiore a euro 5,00 con riferimento ad ogni annualità, salvo che il credito derivi da ripetuta violazione degli obblighi di versamento del Canone stesso effettuati dal medesimo soggetto.
Artikel 29	**Articolo 29**
Strafen und Entschädigungen	**Sanzioni e indennità**
1. Auf die als widerrechtlich im Sinne dieser Verordnung angesehenen Besetzungen und Werbeaussendungen finden sowohl die in Artikel 1 Absatz 821 Buchstaben g) und h) des Gesetzes 160/2019 vorgesehenen Entschädigungen als auch Strafen Anwendung, und zwar: a) eine Entschädigung in Höhe der Gebühr, die um 30% erhöht wird, wobei als dauerhaft die Besetzungen und Werbeaussendungen, die mit Anlagen oder Bauwerken stabiler Art durchgeführt werden, und als zeitweilig die Besetzungen und Werbeaussendungen angenommen werden, die ab dem 30. Tag vor dem Datum des Feststellungsberichts gemacht werden, der von einem zuständigen Amtsträger erstellt wird; b) eine Verwaltungsgeldstrafe, die nicht weniger als die Höhe der Entschädigung und nicht mehr als das Doppelte der Gebühr beträgt.	1. Alle occupazioni e alla diffusione pubblicitaria considerate abusive ai sensi del presente regolamento, si applicano sia le indennità sia le sanzioni previste dall'articolo 1, comma 821, lettere g) e h) della legge 160/2019 e precisamente: a) un'indennità pari al Canone maggiorato del suo 30%, considerando permanenti le occupazioni e la diffusione pubblicitaria realizzate con impianti o manufatti di carattere stabile e presumendo come temporanee le occupazioni e la diffusione pubblicitaria effettuate dal trentesimo giorno antecedente la data del verbale di constatazione, redatto da competente pubblico ufficiale; b) una sanzione amministrativa pecuniaria di importo non inferiore all'ammontare dell'indennità, né superiore al doppio del Canone.
2. Andere Verstöße gegen die in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen werden mit der Anwendung der Verwaltungsgeldstrafen in der Höhe von 10,00 bis 15.000,00 Euro gemäß Artikel 6, Absatz 6 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 bestraft, unbeschadet der Anwendung der in Artikel 21, Absätze 4 und 5, und Artikel 23 der Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Sanktionen.	2. Le altre violazioni alle disposizioni contenute nel presente regolamento sono punite con l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria, nella misura da euro 10,00 a euro 15.000,00 ai sensi dell'articolo 6, comma 6 della L.R. n. 2/2018, salva l'applicazione delle sanzioni previste dall'articolo 21, commi 4 e 5, e dall'articolo 23 del codice della strada.

3. Bei Nichtzahlung oder teilweiser Zahlung der Gebühr am Fälligkeitstag wird die Verwaltungsgeldstrafe auf 30 Prozent der Gebühr festgesetzt.	3. Nei casi di omesso o parziale versamento del Canone alla scadenza, la sanzione amministrativa pecuniaria è stabilita nella misura del 30 per cento del Canone.
Artikel 30	**Articolo 30**
Zinsen	**Interessi**
1. Der jährliche Betrag der auf die Aufforderungsmaßnahmen angewendeten Zinsen wird im Ausmaß der gesetzlichen Zinsen gemäß Artikel 1284 des Zivilgesetzbuches festgelegt. Die Zinsen werden ab dem Tag nach dem Fälligkeitsdatum der Zahlung berechnet und reifen Tag für Tag an.	1. La misura annua degli interessi applicati sugli atti di intimazione è fissata nella misura pari al tasso di interesse legale di cui all'articolo 1284 del codice civile, con decorrenza dal giorno successivo a quello in cui il pagamento doveva essere effettuato. Gli stessi sono calcolati con maturazione giorno per giorno.
2. Bei unterlassener oder teilweiser Zahlung der Gebühr werden ab dem Tag nach dem Fälligkeitsdatum der Zahlung bis zum Datum der Ausstellung der vollstreckbaren Mahnung gesetzliche Zinsen (nur auf die Gebühr und jeglicher Entschädigung, ausgenommen Strafen) erhoben. Bei verspäteter Zahlung werden ab dem Tag nach dem Fälligkeitsdatum der Zahlung bis zum Tag der Zahlung Zinsen berechnet. Bei widerrechtlichen Besetzungen und Werbeaussendungen gelten die gesetzlichen Zinsen ab dem Tag nach Ablauf der Frist für die Zahlung der Entschädigung.	2. In caso di omesso o parziale versamento del Canone si applicano gli interessi legali (solo sull'importo del Canone e dell'eventuale indennità, escluse le sanzioni) dal giorno successivo la scadenza di pagamento fino alla data di emissione del sollecito esecutivo. In caso di tardivo versamento gli interessi si applicano dal giorno successivo la scadenza di pagamento fino alla data dell'avvenuto pagamento. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie abusive, gli interessi legali si applicano dal giorno successivo la data di scadenza del termine di pagamento dell'indennità.
Artikel 31	**Articolo 31**
Rückerstattungen	**Rimborsi**
1. Anträge auf Rückerstattung von zu Unrecht gezahlten Beträgen müssen mit einem eigenen, ordnungsgemäß dokumentierten Antrag innerhalb der in Artikel 2948 des Zivilgesetzbuches genannten Verjährungsfrist von fünf Jahren eingereicht werden, die ab dem Datum der als nicht geschuldet erachteten Zahlung zu berechnen ist.	1. Le richieste di rimborso di quanto indebitamente versato devono essere presentate con apposita istanza debitamente documentata entro il termine quinquennale di prescrizione di cui all'articolo 2948 del codice civile da computarsi dalla data del versamento ritenuto non dovuto.
2. Die Gemeinde muss die oben genannten Anträge bearbeiten, indem sie innerhalb von 180 Tagen ab dem Datum der Einreichung des Antrags eine Annahme- oder Ablehnungsmaßnahme erlässt. Es erfolgt keine Rückerstattung von Beträgen unter € 5,00.	2. Il Comune deve evadere le suddette richieste emettendo un provvedimento di accoglimento o di rigetto entro il termine di 180 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza. Non si procede al rimborso di somme inferiori a euro 5,00.
3. Rückzahlungen für Beträge, die für das laufende Jahr gezahlt wurden und nicht für das laufende Jahr geschuldet sind, können mit Beträgen verrechnet werden, die im gleichen Jahr oder in späteren Jahren fällig werden. Die	3. I rimborsi per le somme pagate e non dovute per l'anno in corso possono essere compensati con somme dovute nello stesso o in successivi anni. Sono compensabili somme dovute a titolo di Canone con somme pagate e non dovute o

im Rahmen der Gebühr geschuldeten Beträge können mit den im Rahmen von COSAP oder Werbesteuer gezahlten und nicht oder nicht mehr fälligen Beträgen verrechnet werden.	non più dovute a titolo di COSAP o ICP.
4. Die rückerstatteten Beträge werden mit dem in Artikel 1284 des italienischen Zivilgesetzbuches genannten gesetzlichen Zinssatz verzinst, wobei die Zinsen von Tag zu Tag ab dem Datum der erfolgten Zahlung anreifen.	4. Sulle somme rimborsate spettano gli interessi al tasso di interesse legale di cui all'articolo 1284 del codice civile, con maturazione giorno per giorno, a decorrere dalla data dell'eseguito versamento.
TITEL III	**TITOLO III**
Regelung der Marktgebühr	**Disciplina del Canone mercatale**
Artikel 32	**Articolo 32**
Allgemeine Bestimmungen	**Disposizioni generali**
1. Die Bestimmungen dieses Titels regeln die Anwendung der Marktgebühr, die Kriterien für ihre Festlegung, die Bemessung der Tarife sowie die Strafen, die bei Nichtzahlung der Marktgebühr oder im Falle der Besetzung ohne Konzession/Ermächtigung oder im Falle der Abweichung von der Genehmigungsmaßnahme anzuwenden sind, sofern diese nicht bereits von den im Absatz 2 angeführten Bestimmungen geregelt sind.	1. Le disposizioni del presente titolo disciplinano l'applicazione del Canone mercatale, i criteri per la sua determinazione, la misura delle tariffe, nonché le sanzioni da applicare in caso di mancato pagamento del Canone mercatale ovvero in caso di occupazione avvenuta in assenza di concessione/autorizzazione o in difformità a quanto consentito dal titolo, qualora non già regolati dalle disposizioni elencate al seguente comma 2.
2. Für alle anderen Aspekte wird auf die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 und der Gemeindeverordnung über die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen verwiesen, sowie auf die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung und anderen in diesem Bereich geltenden Vorschriften.	2. Per tutti gli altri aspetti si rimanda alle disposizioni previste dalla legge provinciale del 17 febbraio 2000, n. 7, dalla legge provinciale del 2 dicembre 2019, n. 12 e dal regolamento comunale che disciplina l'esercizio del commercio su aree pubbliche, nonché dalle norme del Codice della Strada e dalle altre norme vigenti in materia.
3. Für Besetzungen, die nicht in den Anwendungsbereich der Absätze 1 und 2 dieses Artikels fallen, wird die in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) dieser Verordnung genannte Gebühr angewandt.	3. Per le occupazioni che non rientrano nell'ambito delineato dai commi 1 e 2 del presente articolo si applica il Canone di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a) del presente regolamento.
Artikel 33	**Articolo 33**
Gegenstand	**Oggetto**
1. Gegenstand der Marktgebühr ist die Besetzung von Flächen und Räumen, welche dem Domänegut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören und für Märkte bestimmt sind, welche sowohl in ausgestatteten als auch in nicht ausgestatteten Strukturen stattfinden.	1. Oggetto del Canone mercatale sono le occupazioni, anche abusive, delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile, destinati a mercati realizzati anche in strutture attrezzate.

Artikel 34	**Articolo 34**
Anwendungsbereich	**Ambito di applicazione**
1. Die Marktgebühr wird abweichend von den Bestimmungen über die Gebühr, auf die in Artikel 1, Absatz 816 des Gesetzes Nr. 160/2019 Bezug genommen wird, angewandt.	1. Il Canone mercatale si applica in deroga alle disposizioni concernenti il Canone di cui all'articolo 1, comma 816, della legge 160/2019.
2. Die Marktgebühr gilt auch für Besetzungen für die Abhaltung von Märkten auf privaten Flächen, die für die öffentlichen Nutzung bestimmt sind oder der Gemeinde zur Verfügung stehen.	2. Il Canone mercatale si applica anche alle occupazioni per attività mercatali su aree private aperte all'uso pubblico o comunque nella disponibilità del Comune.
3. Als widerrechtliche Besetzung gilt die Besetzung von öffentlichem Grund ohne Konzession/Ermächtigung, der zum Zwecke dieser Verordnung die faktische Besetzung gleichgestellt wird, d. h. die Besetzung von öffentlichem Grund nach Ablauf oder nach dem Widerruf der Konzession/Ermächtigung oder für den Teil, der über den durch die Konzession/Ermächtigung abgedeckten Teil hinausgeht, oder während des Zeitraums der Aussetzung der Konzession/Ermächtigung.	3. Per occupazione abusiva si intende l'occupazione di suolo pubblico priva di una concessione/autorizzazione, a cui è equiparata, per le finalità del presente regolamento, l'occupazione di fatto, ossia l'occupazione di suolo pubblico dopo la scadenza o dopo la revoca della concessione/autorizzazione o dopo la pronuncia di decadenza dalla concessione/autorizzazione o per la parte eccedente quella oggetto di concessione/autorizzazione o quella effettuata durante il periodo di sospensione della concessione/autorizzazione.
Artikel 35	**Articolo 35**
Gebührenpflichtige	**Soggetti obbligati al pagamento del Canone**
1. Die Marktgebühr ist vom Inhaber der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme oder andernfalls vom tatsächlichen, auch widerrechtlichen Besetzer an die Gemeinde zu entrichten, und zwar im Verhältnis zu der Fläche, die sich aus der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme ergibt, oder andernfalls im Verhältnis zu der tatsächlich belegten Fläche.	1. Il Canone mercatale è dovuto al Comune dal titolare dell'atto di concessione/autorizzazione o, in mancanza, dall'occupante di fatto, anche abusivo, in proporzione alla superficie risultante dall'atto di concessione/autorizzazione o, in mancanza, alla superficie effettivamente occupata.
2. Die Marktgebühr ist für den gesamten Zeitraum fällig, der sich aus dem Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme für den Standplatz ergibt, unabhängig von der tatsächlichen Besetzung desselben durch den Konzessionär/Ermächtigten, auch bei nach den geltenden Vorschriften gerechtfertigten Abwesenheiten und auch im Falle der Verpachtung des Betriebs durch diesen. In diesem Fall haftet der Pächter gesamtschuldnerisch mit dem Eigentümer, und dieser oder an seiner Stelle der Pächter ist verpflichtet, die Gemeinde von der Übertragung	2. Il Canone mercatale è dovuto per l'intero periodo risultante dall'atto di concessione/autorizzazione di posteggio indipendentemente dall'effettiva occupazione dello stesso da parte del concessionario/autorizzato, anche in caso di assenze giustificate ai sensi della normativa vigente e anche nel caso in cui quest'ultimo ceda in affitto l'azienda. In tal caso l'affittuario è obbligato in solido con il proprietario e quest'ultimo, o in sua vece l'affittuario, è tenuto a comunicare al Comune l'avvenuta cessione.

zu benachrichtigen.	
Artikel 36	**Articolo 36**
Kriterien für die Festlegung der Marktgebühr	**Criteri per la determinazione della tariffa del Canone mercatale**
1. Die Gebühr wird auf der Grundlage der folgenden Elemente festgelegt: a) Fläche der Besetzung, einschließlich der tatsächlichen oder widerrechtlichen Besetzung, ausgedrückt in Quadratmetern, wobei Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden; b) Art der Handelstätigkeit auf öffentlichem Grund; c) Dauer der Besetzung; d) wirtschaftlicher Wert des Standplatzes im Verhältnis zu seiner Lage.	1. La tariffa del Canone è determinata in base ai seguenti elementi: a) superficie dell'occupazione, anche di fatto o abusiva, espressa in metri quadrati con arrotondamento delle frazioni all'unità superiore; b) tipologia dell'attività di commercio su area pubblica; c) durata dell'occupazione; d) valore economico del posteggio in relazione alla sua ubicazione.
2. Der wirtschaftliche Wert der Standplätze bestimmt sich nach der Kategorie der Bedeutung der Straßen und sonstigen öffentlichen Flächen gemäß Anhang A dieser Verordnung, sowie nach dem wirtschaftlichen Wert der Verfügbarkeit der Fläche selbst für ihre Nutzung durch den Konzessions-/Ermächtigungsinhaber und/oder den Besetzer.	2. Il valore economico dei posteggi è determinato in base alla categoria d'importanza delle strade e delle altre aree pubbliche in cui è ubicata l'occupazione, come da Allegato A del presente regolamento, cosí come al valore economico della disponibilità dell'area stessa per il suo uso da parte del titolare della concessione/autorizzazione e/o occupante.
3. Die Bewertung des im Vergleich zum Basistarif mehr oder weniger hohen Wertes der Verfügbarkeit des Gebiets und des Vorteils, den der Konzessionär/Ermächtigte daraus ziehen kann, selbst unter Berücksichtigung des Opfers, das der Gemeinschaft für die Entziehung des Gebiets für die öffentliche Nutzung auferlegt wird, erfolgt anhand vorher festgelegter Erhöhungs- oder Verringerungskoeffizienten.	3. La valutazione del maggiore o minore valore, rispetto alla tariffa di base, della disponibilità dell'area, del vantaggio ricavabile da essa da parte del concessionario/autorizzato pur considerando il sacrificio imposto alla collettività per la sottrazione dell'area all'uso pubblico è effettuata utilizzando predeterminati coefficienti di maggiorazione o di riduzione.
4. Besetzungen, die während des gesamten Kalenderjahres andauern, unterliegen der Gebührenpflicht für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember), wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahresbesetzungen, die während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist. Das Gesamtmaß der Gebühr wird durch den Jahresstandardtarif gemäß Artikel 1, Absatz 841, des Gesetzes Nr. 160 vom 30. Dezember 2019 bestimmt, auf den die in diesem Anhang B vorgesehenen Koeffizienten für die Besetzungen angewendet werden.	4. Le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le occupazioni annuali aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La misura complessiva del canone è determinata dalla tariffa standard annua di cui all'articolo 1, comma 841, della Legge 30 dicembre 2019 n° 160 alla quale si applicano i coefficienti previsti per le occupazioni dal presente allegato B.
5. Der Tagesgrundtarif für Besetzungen, welche	5. La tariffa di base giornaliera per le

weniger als ein Kalenderjahr andauern, ist jener, der im Artikel 1 Absatz 842 des Gesetzes Nr. 160/2019 bestimmt wurde, unter Anwendung von Koeffizienten, welche die Gesamtgebühr pro Standplatz oder Event im Anhang C dieser Verordnung ergeben.	occupazioni che si protraggono per un periodo inferiore all'anno solare è quella indicata dall'articolo 1, comma 842 della l. n. 160/2019, alla quale si applicano dei coefficienti da cui si ottiene il canone complessivo a posteggio o evento indicato nel presente allegato C.
6. Der Tagesgrundtarif, wird je nach tatsächlicher Tageszeit und besetztem Gebiet in Bruchteilen pro Stunde bis zu maximal 9 Stunden angewandt. Der Stundentarif entspricht einem Neuntel des Tagestarifes.	6. La tariffa di base giornaliera è applicata in misura frazionata per ore, fino a un massimo di 9, in relazione all'orario effettivo e in ragione della superficie occupata. La tariffa oraria è pari a un nono della tariffa giornaliera.
7. Für Besetzungen auf Märkten, die wiederkehrend und wöchentlich stattfinden, wird eine Ermäßigung von 35% auf die geschuldete Gesamtgebühr gewährt.	7. Per le occupazioni nei mercati, che si svolgono con carattere ricorrente e con cadenza settimanale, è applicata una riduzione del 35 per cento sul Canone complessivamente dovuto.
8. Die von der Gemeinde festgelegten Tarife, die sich auf die Besetzungsarten beziehen, sind in der Tabelle "Tarife der Marktgebühr" (Anhang C) angegeben, die ein integrierender und wesentlicher Bestandteil dieser Verordnung ist.	8. Le tariffe determinate dal Comune, relative alle tipologie di occupazione, sono indicate nella tabella "Tariffe del Canone mercatale" (Allegato C), che forma parte integrante e sostanziale del presente regolamento.
Artikel 37	**Articolo 37**
Festlegung der Marktgebühr	**Determinazione del Canone mercatale**
1. Für Besetzungen, die während des gesamten Kalenderjahres andauern, ist die Marktgebühr für Kalenderjahre fällig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Die Höhe der Marktgebühr ergibt sich aus der Multiplikation des Jahresgrundtarifs mit den Bewertungskoeffizienten und der Anzahl der Quadratmeter der Besetzung.	1. Per le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare il Canone mercatale è dovuto per anni solari, a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. La misura del Canone mercatale è determinata moltiplicando la tariffa di base annuale per i coefficienti di valutazione e per il numero dei metri quadrati dell'occupazione.
2. Für Besetzungen, selbst wenn sie nach der Ausstellung einer Konzessionsmaßnahme mit mehrjähriger Laufzeit auf Flächen durchgeführt werden, die am Ende der Verkaufstätigkeit wieder der allgemeinen Nutzung zugeführt werden, und für zeitweilige Besetzungen wird die geschuldete Marktgebühr pro Tag berechnet. Die Höhe der Gebühr wird durch Multiplikation des Tagestarifs pro Standplatz oder Event mit der Anzahl der Besetzungstage bestimmt.	2. Per le occupazioni, ancorché effettuate a seguito del rilascio di un atto di concessione avente durata pluriennale, realizzate su aree che al termine dell'attività di vendita vengono restituite all'uso comune e per le occupazioni temporanee, il Canone mercatale dovuto è commisurato ai giorni. La misura del Canone è determinata moltiplicando la tariffa giornaliera a posteggio o evento per il numero dei giorni di occupazione.
Artikel 38	**Articolo 38**
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	**Modalità e termini di versamento**
1. Die fälligen Beträge werden vorzugsweise in der im Artikel 1 Absatz 844 des Gesetzes 160/2019 vorgesehenen Weise ohne Rundung	1. Gli importi dovuti sono riscossi preferibilmente secondo le modalità previste dall'articolo 1, comma 844, della legge

eingehoben.	160/2019, senza arrotondamento.
2. Es erfolgt keine Zahlung der Marktgebühr, wenn der zu zahlende Betrag gleich oder weniger als 2,00 Euro beträgt. Dieser Betrag gilt nicht als abzugsfähig.	2. Non si fa luogo al versamento del Canone mercatale se l'importo da versare è uguale o inferiore a euro 2,00. Tale importo non deve essere considerato come franchigia.
3. Bei Besetzungen mit einer Dauer von weniger als einem Jahr und bei Besetzungen mit einer Dauer von einem gesamten Kalenderjahr muss die Zahlung der Marktgebühr in einer einzigen Zahlung gleichzeitig mit der Gewährung der Konzession/Ermächtigung erfolgen.	3. Per le occupazioni di durata inferiore all'anno e per le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare, il pagamento del Canone mercatale deve essere effettuato in un'unica soluzione contestualmente al rilascio della concessione/autorizzazione.
4. Bei mehrjährigen Konzessionen muss die Zahlung der Marktgebühr bis zum 31. März eines jeden Jahres erfolgen, bezogen auf die Jahre, die auf das Ausstellungsjahr folgen.	4. Per le concessioni pluriennali, con riferimento alle annualità successive a quella del rilascio, il pagamento del Canone mercatale deve avvenire entro il 31 marzo di ogni anno.
5. Bei Besetzungen mit täglicher Zuweisung von Standplätzen muss die Zahlung der Marktgebühr vor der Platzierung der Verkaufseinrichtungen erfolgen, andernfalls wird die Besetzung als widerrechtlich angesehen.	5. Per le occupazioni con assegnazione giornaliera di posteggio, il pagamento del Canone mercatale deve essere effettuato prima del posizionamento delle strutture di vendita, altrimenti l'occupazione si intende abusiva.
6. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses können die normalen Zahlungsbedingungen der Marktgebühr für diejenigen, die von schweren Naturkatastrophen, Epidemien, Pandemien und anderen Ereignissen außergewöhnlicher Natur betroffen sind, aufgeschoben oder ausgesetzt werden, sofern mit Landesgesetz nicht anders vorgesehen.	6. Con deliberazione della Giunta Comunale i termini ordinari di versamento del Canone mercatale possono essere differiti o sospesi per i soggetti debitori interessati da gravi calamità naturali, epidemie, pandemie e altri eventi di natura straordinaria ed eccezionale, se non diversamente disposto con legge provinciale.
Artikel 39	**Articolo 39**
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	**Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni**
1. Für die Kontrolle, für die Zwangseintreibung der Marktgebühr, der Entschädigungen im Falle von widerrechtlichen Besetzungen und der Kosten für die Entfernung und für die Widerherstellung des ursprünglichen Zustandes der Orte, für die Verhängung der Strafen, für die Festlegung des Ausmaßes der Strafen, der Entschädigungen und der Zinsen, und für die Rückerstattung wird auf den Artikel 28 und auf die im Abschnitt IV, Titel II vorgesehenen Bestimmungen dieser Verordnung verwiesen.	1. Per la verifica, per la riscossione coattiva del Canone mercatale, delle indennità in caso di occupazione abusiva e delle spese di rimozione e ripristino dello stato originario dei luoghi, per l'irrogazione delle sanzioni, per la determinazione della misura delle sanzioni, dell'indennità e degli interessi, e per il rimborso si rinvia all'articolo 28 e alle disposizioni contenute nel Capo IV del Titolo II del presente regolamento.
TITEL IV	**TITOLO IV**
Rechtsstreitigkeiten, Schluss- und Übergangsbestimmungen	**Contenzioso e disciplina finale e transitoria**
Artikel 40	**Articolo 40**
Rechtsstreitigkeiten	**Contenzioso**

1. Streitigkeiten über das in dieser Verordnung geregelte Verwaltungsverfahren für die Konzession oder Ermächtigung unterliegen der ausschließlichen Zuständigkeit der Verwaltungsgerichte.	1. Le controversie riguardanti il procedimento amministrativo della concessione o autorizzazione, disciplinate dal presente regolamento, sono riservate alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo.
2. Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Anwendung der Gebühr und der Marktgebühr bleiben der ordentlichen Gerichtsbehörde vorbehalten.	2. Le controversie concernenti l'applicazione del Canone e del Canone mercatale restano riservate all'autorità giudiziaria ordinaria.
Artikel 41	**Articolo 41**
Schluss- und Übergangsbestimmungen	**Disposizioni finali e transitorie**
1. Vorliegende Verordnung tritt mit Vollstreckbarkeit des diesbezüglichen Gemeinderatsbeschlusses in Kraft.	1. Il presente regolamento entra in vigore con l'esecutivitá della relativa delibera del consiglio comunale.
2. Für all das, was in dieser Verordnung nicht geregelt ist, kommen die geltenden Gesetze und Verordnungen zur Anwendung.	2. Per quanto non disposto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge e regolamentari vigenti.
3. Alle anderen von der Gemeinde erlassenen Vorschriften, die im Widerspruch zu diesen Vorschriften stehen oder mit ihnen unvereinbar sind, sind aufgehoben.	3. E' abrogata ogni altra norma regolamentare emanata dal Comune contraria o incompatibile con quelle del presente regolamento.
4. Für ab dem 1. Januar 2021 noch laufende dauerhafte Besetzungen und dauerhafte Werbeaussendungen wird der Zeitraum von 2021 bis zu deren Ablauf und/oder ihrer Verlängerung durch die Bestimmungen dieser Verordnung geregelt.	4. Per le occupazioni permanenti e le diffusioni pubblicitarie permanenti in corso al 1° gennaio 2021 il periodo temporale a decorrere del 2021 e fino alla loro scadenza e/o proroga è disciplinato dalle disposizioni del presente Regolamento.
5. Zeitweilige Besetzungen und zeitweilige Werbeaussendungen, für die die Ermächtigung bis zum 31.12.2021 erteilt oder die entsprechende Erklärung bis zum 31.12.2021 abgegeben wurde und die im Laufe des Jahres 2022 auslaufen, unterliegen den bis zum 31.12.2021 geltenden Bestimmungen.	5. Per le occupazioni temporanee e le diffusioni pubblicitarie temporanee, il cui atto di autorizzazione è stato emesso entro il 31.12.2021 o la relativa dichiarazione è stata effettuata entro il 31.12.2021 e che scadono durante il 2022 sono disciplinate dalle disposizioni in vigore fino al 31.12.2021.
6. Für den Übergangszeitraum vom 01.01.2022 bis zum Inkrafttreten der Abänderungen vorliegender Verordnung finden ebenfalls für zeitweilige Besetzungen und zeitweilige Werbeaussendungen laut Absatz 5 die bis zum 31.12.2021 geltenden Bestimmungen Anwendung.	6. Per il periodo transitorio a partire dal 01.01.2022 fino all'entrata in vigore delle modifiche al presente regolamento, per le occupazioni temporanee e le diffusioni pubblicitarie ai sensi del comma 5 si applicano altresí le disposizioni in vigore fino al 31.12.2021.
7. Die Verwaltung der in Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und b) dieser Verordnung erwähnten Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbeaussendungen, an eine Partei zu übertragen, die im Register gemäß Artikel 53 des Gesetzesdekrets Nr. 446/1997 eingetragen ist.	7. Di affidare in concessione la gestione del Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b) del presente regolamento ad un soggetto iscritto all'Albo di cui all'articolo 53 del D.Lgs. 446/1997.

8. Die Verwaltung der in Titel III dieser Verordnung erwähnten „Marktgebühr“ wird direkt von der Gemeinde Sexten durchgeführt.	8. La gestione del “Canone mercatale” di cui al Titolo III del presente regolamento viene svolto direttamente dal Comune di Sesto.

Gemeinde Sexten
Wesentlicher und integrierender Bestandteil der Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten –
genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 51 vom 21.12.2020;
abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 20 vom 27.04.2021;
abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 9 vom 21.02.2022.

Comune di Sesto
Parte essenziale ed integrante del regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati –
approvato con deliberazione consiliare n. 51 del 21/12/2020;
modificato con deliberazione consiliare n. 20 del 27/04/2021;
modificato con deliberazione consiliare n. 9 del 21/02/2022.

ANHANG A	**ALLEGATO A**
Klassifizierung des Gemeindegebietes für die Anwendung der Gebühr für Besetzungen und der Gebühr für Tankstellen und Rauchwarenautomate	Classificazione del territorio comunale ai fini dell'applicazione del Canone per le occupazioni e del Canone per distributori di carburanti e tabacchi
In die **ZONE 1** fallen folgende öffentliche Straßen und öffentliche Plätze: *verbauter Ortskern, wie mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 43 vom 12.11.2018 abgegrenzt*	Rientrano nella **ZONA 1** le seguenti strade ed aree pubbliche: *centro edificato, come delimitato con delibera del consiglio comunale n. 43 del 12/11/2018*
In die **ZONE 2** fallen folgende öffentliche Straßen und öffentliche Plätze: *restliches Gemeindegebiet außerhalb des verbauten Ortskernes*	Rientrano nella **ZONA 2** le seguenti strade ed aree pubbliche: *parte restante del territorio comunale fuori dal centro edificato*
LEGENDE Grundstücke und Immobilien innerhalb der roten Abgrenzung auf den mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 43 vom 12.11.2018 genehmigten Unterlagen gehören zum verbauten Ortskern, also zur ZONE 1	**LEGENDA** Terreni e immobili all'interno delle delimitazioni rosse sugli elaborati approvati con delibera del consiglio comunale n. 43 del 12/11/2018 rientrano nel centro edificato, quindi nella ZONA 1

GEMEINDE SEXTEN

ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE

laut Art.12 des Landesgesetzes
vom 15.April 1991, Nr.10

UNTERLAGEN MST. 1:5000

COMUNE DI SESTO

DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

in base al Art.12 legge provinciale
del 15 aprile 1991, Nr.10

ELABORATI GRAFICI SC. 1:5000

DER TECHNIKER

Geom. Ferdigg Markus

St.Lorenzen - Dr.-Sporn-Straße Nr. 14
Tel. 0474/474647

Blatt Nr.

St.Lorenzen, AUGUST 2018

CC. SESTO - KG. SEXTEN
SCALA - MASS-STAB 1/5000

BLATT 1/3 - FOGLIO 1/3

LEGENDE / LEGENDA

NEUE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
NUOVA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

"AUSSERBAUERNSCHAFT"

CC. SESTO - KG. SEXTEN

SCALA - MASS-STAB 1/5000

BLATT 1/3 - FOGLIO 1/3

GEGENÜBERSTELLUNG - RAFFRONTO

LEGENDE / LEGENDA

NEUE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
NUOVA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

BESTEHENDE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
STATO ESISTENTE DELLA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

"AUSSERBAUERNSCHAFT"

CC. SESTO - KG. SEXTEN
SCALA - MASS-STAB 1/5000

BLATT 2/3 - FOGLIO 2/3

LEGENDE / LEGENDA

NEUE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
NUOVA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

"SCHMIEDEN"

"ST.VEIT"

CC. SESTO - KG. SEXTEN

SCALA - MASS-STAB 1/5000

BLATT 2/3 - FOGLIO 2/3

GEGENÜBERSTELLUNG - RAFFRONTO

LEGENDE / LEGENDA

NEUE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
NUOVA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

BESTEHENDE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
STATO ESISTENTE DELLA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

"SCHMIEDEN"

"ST.VEIT"

CC. SESTO - KG. SEXTEN
SCALA - MASS-STAB 1/5000

BLATT 3/3 - FOGLIO 3/3

LEGENDE / LEGENDA

NEUE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
NUOVA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

"WALDHEIM"

"MOOS"

CC. SESTO - KG. SEXTEN

SCALA - MASS-STAB 1/5000

BLATT 3/3 - FOGLIO 3/3

GEGENÜBERSTELLUNG - RAFFRONTO

LEGENDE / LEGENDA

NEUE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
NUOVA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

BESTEHENDE ABGRENZUNG DER VERBAUTEN ORTSKERNE
STATO ESISTENTE DELLA DELIMITAZIONE DEI CENTRI EDIFICATI

"WALDHEIM"

"MOOS"

Gemeinde Sexten
Wesentlicher und integrierender Bestandteil der Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten – genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 51 vom 21.12.2020; abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 20 vom 27.04.2021; abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 9 vom 21.02.2022.

Comune di Sesto
Parte essenziale ed integrante del regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati – approvato con deliberazione consiliare n. 51 del 21/12/2020; modificato con deliberazione consiliare n. 20 del 27/04/2021; modificato con deliberazione consiliare n. 9 del 21/02/2022.

ANHANG B - ALLEGATO B

STANDARDTARIFE VERMÖGENSGEBÜHR		
Klassifizierung der Gemeinde gemäß Gesetz Nr. 160 vom 27.12.2019	***Jahresstandardtarif***	***Tagesstandardtarif***
Gemeinden bis 10.000 Einwohner	30,000 €	0,600 €

Klassifizierung der Gemeinde für die Besetzung mit Leitungen und Rohre gemäß Gesetz Nr. 160 vom 27.12.2019	***Tarif pro Abnhemer***
Gemeinden bis 20.000 Einwohner	1,500 €

STANDARDTARIF		
Beschreibung	***Tarif***	***Koeffizient***
Jahrestarif	30,000 €	1,000
Tagestarif für Besetzungen	0,600 €	1,000
Tagestarif für Werbemaßnahmen	0,200 €	0,333
Tarif für Besetzungen mit Leitungen und Rohre	1,500 €	1,000

TARIFE DER VERMÖGENSGEBÜHR FÜR BESETZUNGEN		
DAUERHAFTE BESETZUNGEN		
Beschreibung	***Jahrestarif / qm oder lkm***	***Koeffizient***
Zone 1	37,590 €	1,253
Zone 2	18,990 €	0,633
Tankstellen Zone 1	30,000 €	1,000
Tankstellen Zone 2	9,000 €	0,300
Rauchwarenautomate Zone 1	9,000 €	0,300
Rauchwarenautomate Zone 2	4,500 €	0,150
ZEITWEILIGE BESETZUNGEN		
Beschreibung	***Tagestarif / qm oder lkm***	***Koeffizient***
Zone 1	1,030 €	1,717
Zone 2	0,520 €	0,867
DAUERHAFTE BESETZUNGEN ÖFFENTLICHER VERSORGUNGSDIENST		
Beschreibung	***Tarif / Abnehmer***	***Koeffizient***
Besetzungen mit Leitungen, Rohre und Anlagen für die Erbringung öffentlicher Versorgungsleistungen	1,500 €	1,000

TARIFE DER VERMÖGENSGEBÜHR FÜR WERBEAUSSENDUNGEN		
DAUERHAFTE WERBEAUSSENDUNGEN		
Beschreibung	***Jahrestarif / qm***	***Koeffizient***
Opaker Werbeträger =< 1 qm	11,362 €	0,379
Opaker Werbeträger >1 qm und =< 5,5 qm	11,362 €	0,379
Opaker Werbeträger > 5,5 qm und =< 8,5 qm	17,043 €	0,568
Opaker Werbeträger > 8,5 qm	22,724 €	0,757
Beleuchteter Werbeträger =< 1 qm	22,724 €	0,757
Beleuchteter Werbeträger >1 qm und =< 5,5 qm	22,724 €	0,757
Beleuchteter Werbeträger > 5,5 qm und =< 8,5 qm	28,405 €	0,947
Beleuchteter Werbeträger > 8,5 qm	34,086 €	1,136
Leuchttafel =< 1 qm	33,053 €	1,102
Leuchttafel > 1 qm	33,053 €	1,102
Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden =< 1 qm	25,260 €	0,842
Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden >1 qm und =< 5,5 qm	48,270 €	1,609
Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden > 5,5 qm und =< 8,5 qm	62,490 €	2,083
Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden > 8,5 qm	76,680 €	2,556

ZEITWEILIGE WERBEAUSSENDUNGEN		
Beschreibung	***Tagestarif / qm***	***Koeffizient***
Opaker Werbeträger =< 1 qm	0,076 €	0,379
Opaker Werbeträger >1 qm und =< 5,5 qm	0,076 €	0,379
Opaker Werbeträger > 5,5 qm und =< 8,5 qm	0,114 €	0,568
Opaker Werbeträger > 8,5 qm	0,151 €	0,757
Beleuchteter Werbeträger =< 1 qm	0,151 €	0,757
Beleuchteter Werbeträger >1 qm und =< 5,5 qm	0,151 €	0,757
Beleuchteter Werbeträger > 5,5 qm und =< 8,5 qm	0,189 €	0,947
Beleuchteter Werbeträger > 8,5 qm	0,227 €	1,136
Leuchttafel und Projektionen =< 1 qm	0,220 €	1,102
Leuchttafel und Projektionen > 1 qm	0,220 €	1,102
Banner/Spruchbänder	0,757 €	3,787
Flugblätterverteilung (pro Person und Tag)	2,065 €	10,325

PLAKATIERUNGSGEBÜHR gültig bis 30.11.2021 *		
Beschreibung	***Standardtarif / Blatt***	***Koeffizient***
Plakate Größe bis 70x100 cm = 1 Blatt	0,103 €	0,172
Zuschlag Aushang in dringenden Fällen	30,000 €	

* Gemäß Abs. 836 des Artikels Nr. 1 vom Gesetz 160/2019 ist für die Gemeinden die Verpflichtung des Plakatierungsdienstes ab 1. Dezember 2021 abgeschafft. Somit gilt bis zum 30.11.2021 der angeführte Standardtarif, unter Verwendung von den Reduzierungen, Erhöhungen und weiteren Berechnungsgrundlagen im Sinne der Verordnung über die Anwendung der Werbesteuer und über den Plakatierungsdienst, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 38 vom 03.10.1994.

TARIFFE STANDARD CANONE UNICO		
Classificazione del Comune ai sensi della Legge 160 del 27/12/2019	***Tariffa standard annuale***	***Tariffa standard giornaliera***
Comuni fino a 10.000 abitanti	30,000 €	0,600 €

Classificazione del Comune per le occupazioni con cavi e condutture ai sensi della Legge 160 del 27/12/2019	***Tariffa ad utenza***
Comuni fino a 20.000 abitanti	1,500 €

TARIFFA STANDARD		
Descrizione	***Tariffa***	***Coefficiente***
Tariffa annuale	30,000 €	1,000
Tariffa giornaliera per occupazioni	0,600 €	1,000
Tariffa giornaliera per esposizioni pubblicitarie	0,200 €	0,333
Tariffa per occupazioni con cavi e condutture	1,500 €	1,000

TARIFFE CANONE UNICO PER OCCUPAZIONI		
OCCUPAZIONI PERMANENTI		
Descrizione	***Tariffa annuale / mq o kml***	***Coefficiente***
Zona 1	37,590 €	1,253
Zona 2	18,990 €	0,633
Distributori di carburanti Zona 1	30,000 €	1,000
Distributori di carburanti Zona 2	9,000 €	0,300
Distributori di tabacchi Zona 1	9,000 €	0,300
Distributori di tabacchi Zona 2	4,500 €	0,150
OCCUPAZIONI TEMPORANEE		
Descrizione	***Tariffa giornaliera / mq o kml***	***Coefficiente***
Zona 1	1,030 €	1,717
Zona 2	0,520 €	0,867
OCCUPAZIONI PERMANENTI SERVIZI DI PUBBLICA UTILITÁ		
Descrizione	***Tariffa / utente***	***Coefficiente***
Occupazioni con condutture, cavi ed impianti in genere per la fornitura di servizi di pubblica utilitá	1,500 €	1,000

TARIFFE CANONE UNICO PER DIFFUSIONI PUBBLICITARIE		
DIFFUSIONI PUBBLICITARIE PERMANENTI		
Descrizione	***Tariffa annuale / mq***	***Coefficiente***
Mezzo pubblicitario opaco =< 1 mq	11,362 €	0,379
Mezzo pubblicitario opaco >1 mq e =< 5,5 mq	11,362 €	0,379
Mezzo pubblicitario opaco > 5,5 mq e =< 8,5 mq	17,043 €	0,568
Mezzo pubblicitario opaco > 8,5 mq	22,724 €	0,757
Mezzo pubblicitario luminoso =< 1 mq	22,724 €	0,757
Mezzo pubblicitario luminoso >1 mq e =< 5,5 mq	22,724 €	0,757
Mezzo pubblicitario luminoso > 5,5 mq e =< 8,5 mq	28,405 €	0,947
Mezzo pubblicitario luminoso > 8,5 mq	34,086 €	1,136
Pannello luminoso =< 1 mq	33,053 €	1,102
Pannello luminoso > 1 mq	33,053 €	1,102
Pubblicitá effettuata per conto proprio su veicoli di proprietá dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto =< 1 mq	25,260 €	0,842
Pubblicitá effettuata per conto proprio su veicoli di proprietá dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto >1 mq e =< 5,5 mq	48,270 €	1,609
Pubblicitá effettuata per conto proprio su veicoli di proprietá dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto > 5,5 mq e =< 8,5 mq	62,490 €	2,083
Pubblicitá effettuata per conto proprio su veicoli di proprietá dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto > 8,5 mq	76,680 €	2,556

DIFFUSIONI PUBBLICITARIE TEMPORANEE		
Descrizione	***Tariffa giornaliera / mq***	***Coefficiente***
Mezzo pubblicitario opaco =< 1 mq	0,076 €	0,379
Mezzo pubblicitario opaco >1 mq e =< 5,5 mq	0,076 €	0,379
Mezzo pubblicitario opaco > 5,5 mq e =< 8,5 mq	0,114 €	0,568
Mezzo pubblicitario opaco > 8,5 mq	0,151 €	0,757
Mezzo pubblicitario luminoso =< 1 mq	0,151 €	0,757
Mezzo pubblicitario luminoso >1 mq e =< 5,5 mq	0,151 €	0,757
Mezzo pubblicitario luminoso > 5,5 mq e =< 8,5 mq	0,189 €	0,947
Mezzo pubblicitario luminoso > 8,5 mq	0,227 €	1,136
Pannello luminoso e proiezioni =< 1 mq	0,220 €	1,102
Pannello luminoso e proiezioni > 1 mq	0,220 €	1,102
Banner/striscioni	0,757 €	3,787
Distribuzione volantini (a persona al giorno)	2,065 €	10,325

CANONE PER LE PUBBLICHE AFFISSIONI valido fino al 30/11/2021 *		
Descrizione	***Tariffa standard / foglio***	***Coefficiente***
Manifesti dimensioni fino a 70x100 cm = 1 foglio	0,103 €	0,172
Maggiorazione per affissioni urgenti	30,000 €	

* Ai sensi del comma 836 dell'articolo 1 della Legge 160/2019 con decorrenza dal 1° dicembre 2021 per i comuni é soppresso l'obbligo del servizio delle pubbliche affissioni. Di conseguenza fino al 30/11/2021 vale la tariffa standard indicata, con l'applicazione delle riduzioni, maggiorazioni e ulteriori basi di calcolo previste nel regolamento per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicitá e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni, approvato con deliberazione consiliare n. 38 del 03/10/1994.

Gemeinde Sexten
Wesentlicher und integrierender Bestandteil der Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten – genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 51 vom 21.12.2020; abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 20 vom 27.04.2021; abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 9 vom 21.02.2022.

Comune di Sesto
Parte essenziale ed integrante del regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati – approvato con deliberazione consiliare n. 51 del 21/12/2020; modificato con deliberazione consiliare n. 20 del 27/04/2021; modificato con deliberazione consiliare n. 9 del 21/02/2022.

ANHANG C - ALLEGATO C

TARIFE DER MARKTGEBÜHR	
DONNERSTAGSMARKT	
Beschreibung	***Tarif / Standplatz / Tag***
Zone 2	17,550 €
BLUMENMARKT	
Beschreibung	***Tarif / Standplatz / Tag***
Zone 2	17,550 €
"ARTIS" HANDWERKERMARKT	
Beschreibung	***Tarif / Event / Tag***
Zone 2	121,500 €
BAUERN- UND HANDWERKERMARKT	
Beschreibung	***Tarif / Event / Tag***
Zone 1	202,500 €

TARIFFA DEL CANONE MERCATALE	
MERCATO DEL GIOVEDÍ	
Descrizione	***Tariffa / posteggio / giorno***
Zona 2	17,550 €
MERCATO DEI FIORI	
Descrizione	***Tariffa / posteggio / giorno***
Zona 2	17,550 €
MERCATO ARTIGIANO "ARTIS"	
Descrizione	***Tariffa / evento / giorno***
Zona 2	121,500 €

MERCATO CONTADINO E DELL'ARTIGIANATO	
Descrizione	***Tariffa / evento / giorno***
Zona 1	202,500 €